

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。他创立了“双音阅读”教育体系，旨在通过科学的发音方法和系统的阅读训练，帮助学习者快速掌握英语，提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。他创立了“双音阅读”教育体系，旨在通过科学的发音方法和系统的阅读训练，帮助学习者快速掌握英语，提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。他创立了“双音阅读”教育体系，旨在通过科学的发音方法和系统的阅读训练，帮助学习者快速掌握英语，提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。他创立了“双音阅读”教育体系，旨在通过科学的发音方法和系统的阅读训练，帮助学习者快速掌握英语，提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。他创立了“双音阅读”教育体系，旨在通过科学的发音方法和系统的阅读训练，帮助学习者快速掌握英语，提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。他创立了“双音阅读”教育体系，旨在通过科学的发音方法和系统的阅读训练，帮助学习者快速掌握英语，提高阅读能力。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。他创立了“双音阅读”教育体系，旨在通过科学的发音方法和系统的阅读训练，帮助学习者快速掌握英语，提高阅读能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 卡车里的东西(the Thing In The Truck) 000001

2. 卡车里的东西(the Thing In The Truck) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡车里的东西(The Thing in the Truck)

第1/2页

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trʌk]
The Thing In The Truck
这 事物 在 这 卡车

卡车里的东西

[baɪ][də'raɪəs][dʒɒn]['greɪndʒə(r)]
By Darius John Granger
经过 达里厄斯 约翰 格兰杰

作者：达里厄斯·约翰·格兰杰

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [prɪ'kju:liə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv]
There's nothing peculiar about a load of
有 没有什么 奇特 关于 一个 加载 的

一堆东西没什么奇怪的

[pə'teɪtəʊz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['mɑ:kɪt] — [bʌt; bət][wi:; wi] [ŋju:] ['sʌmθɪŋ]
potatoes going to market — but we knew something
土豆 去 到 市场 — 但 我们 知道 某物

土豆要卖了——但我们知道些什么。

[wɒz; wəz] [rɒŋ] [wen] [ðə; ði] [spʌdz] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] !
was wrong when the spuds suddenly came to life !
曾是 错误的 什么时候 这 土豆 突然 来了 到 生活 !

我错了，土豆们突然活了过来！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination Stories of Science and Fantasy
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembə(r)] -
December 1956
十二月 -

1956年12月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tɪ] [dɪd][nɒt][ʌn'klʌvə(r)]['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju: . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ 'ti:] ['stɑ:trɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] .
It started with a load of potatoes .
它 开始 和 一个 加载 的 土豆 .

一切都始于一大堆土豆。

[dʒəʊ][ˈlɑ:ftəs][ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)][ˈdraɪvɪŋ][ðə; ði][bɪɡ][ˈsemi] - [ˈtreɪlə(r)] [bæk][frɒm; frəm][mə:nˈtɔ:k]
Joe Loftus and I were driving the big semi - trailer back from Montauk
乔 洛夫图斯 和 我 是 驾驶 这 大的 半 - 拖车 后退 从 蒙托克
[ðæt][naɪt][ˈɑ:ftə(r)][dɪˈlɪvərɪŋ][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][ˈfɪʃɪŋ][gɪə(r)][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ][rɪˈzɔ:rts][aʊt]
that night after delivering a load of fishing gear to one of the big resorts out
那 夜晚 后 运送 一个 加载 的 钓鱼 齿轮 到 一 的 这 大的 度假村 出去
[ðeə(r)][ænd; ənd][ˈwʌndərɪŋ][ɪf][wɪd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][pɪk][ʌp][ə; eɪ][ˈtrʌkləʊd][ɒv; əv][ˈeniθɪŋ][ɒn]
there and wondering if we'd be able to pick up a truckload of anything on
那里 和 好奇 如果我们 是 有能力的 到 挑选 向上 一个 整车运输 的 任何事物 在
[ðə; ði][wei][bæk][tu:; tə][ɪnˈkri:s][ðə; ði][teɪk][wen][dʒəʊ][ˈspɒtɪd][ðɪs][saɪn].
the way back to increase the take when Joe spotted this sign.
这 方式 后退 到 增加 这 拿 什么时候 乔 斑 这 符号 .

那天晚上，我和乔·洛夫图斯开着那辆大半挂车从蒙托克返回，我们刚把一车渔具送到那里的一个大型度假村。我们正琢磨着能不能在回来的路上拉一车东西来增加渔获量，这时乔看到了这个标志。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðəʊz][ˈstændəd][hænd]-[ˈpeɪntɪd][rɪˈtɜ:n][ləʊd][saɪnz],
It was one of those standard hand - painted Return Load signs,
它 曾是 一 的 那些 标准 手 - 绘 返回 加载 标志 ,
[ðə; ði]那是 一个 标准 的手绘 回程 货物 标志 ,

[səʊ][wi:; wi][ˈpʊld][ɪn][ænd; ənd][ai][klaɪmd][daʊn][frɒm; frəm][ðə; ði][kæb][waɪl][dʒəʊ][rɪˈmeɪnd]
so we pulled in and I climbed down from the cab while Joe remained
所以 我们 拉 在 和 我 攀登 向下 从 这 出租车 尽管 乔 剩余
[brˈhaɪnd][ðə; ði][wi:l],
behind the wheel,
在后面 这 车轮 ,
[ðə; ði]于是 我们 把车 停好 , 我从 驾驶室 爬了 下来 , 而 乔 则 继续 坐在 驾驶 座上 .

[ˈredi][tu:; tə][rəʊl][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ju:ˈes].
ready to roll if they had nothing for us.
准备好 到 卷 如果 他们 有 没有什么 为了 我们 .
[ðə; ði]如果他们 什么 都没 给我们 , 我们就 准备 出发 .

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][daʊn][ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][ˈhevi][blæk][klaʊdz].
The sun was going down in a bank of heavy black clouds.
这 太阳 曾是 去 向下 在 一个 银行 的 重的 黑色的 云 .
[ðə; ði]太阳 缓缓 落入 厚厚的 黑云 之中 .

[ai][ˈfɪɡəd][aɪˈti:] [maɪt][reɪn][brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)].
I figured it might rain before the trip was over.
我 想 它 可能 雨 前 这 旅行 曾是 超过 .
[ðə; ði]我 估计 旅途 结束 前 可能会 下雨 .

[ai][went][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɑ:m][haʊs][ænd; ənd][nɒkt].
I went over to the door of the farm house and knocked.
我 去 超过 到 这 门 的 这 农场 房子 和 敲门 .
[ðə; ði]我 走到 农舍 门口 , 敲了 敲门 .

[ˈprɪti][su:n][ai][hɜ:d][ˈfʊtsteps][ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ˈtʃu:ɪŋ][ə; eɪ][ˈmaʊθfʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Pretty soon I heard footsteps inside and a man chewing a mouthful of his
漂亮的 很快 我 听到 脚步声 里面 和 一个 男人 咀嚼 一个 一口气 的 他的
[ˈsʌpə(r)][ˈəʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][emˈli:].
supper opened the door for me.
晚餐 打开 这 门 为了 我 .
[ðə; ði]很快 我就 听到了 里面 的脚步 声 , 一个 嘴里 嚼着 晚餐 的 男人 为我 打开了 门 .

[hi:; hi][ˈni:ɪdɪd][ə; eɪ][ˈeɪv][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈtaɪəd], [dɪˈfi:tɪd][aɪz].
He needed a shave and he had tired, defeated eyes.
他 需要 一个 刮胡子 和 他 有 疲劳的 , 战败 眼睛 .
[ðə; ði]他 胡子 拉碴 , 眼神 疲惫 而 沮丧 .

" [wʌts] [ðə; ði][ləʊd] , [frend] , " [ai] [sed] .
" **What's the load , friend ,** " **I said .**
" 是什么 这 加载 , 朋友 , " 我 说 .

“朋友，你背了什么？”我问。

" [ai] [sɔ:] [ðə; ði][saɪn] . "
" **I saw the sign .** "
" 我 锯 这 符号 . "

我看到了那个标志。

" [pə'teɪtəʊz] .
" **Potatoes .**
" 土豆 .

土豆。

" [hi:; hi] [nemd] [ə; eɪ][praɪs] .
" **He named a price .**
" 他 命名 一个 价格 .

他开出了价钱。

" [wel] , " [ai] [sed] [ɪn] [sə'praɪz] .
" **Well , " I said in surprise .**
" 出色地 , " 我 说 在 惊喜 .

“嗯，”我惊讶地说。

" [ðæts] [tʃi:p] . "
" **That's cheap .** "
" 那就是 便宜的 . "

“这很便宜。”

" [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [bʌb] .
" **Tell you the truth , bub .**
" 告诉 你 这 真相 , 泡泡 .

“跟你说实话，伙计。”

[ðeɪ] [ɡɒt] ['blɑ:stɪd] . "
They got blasted . "
他们 得到 炸毁 . "

他们被炸得粉身碎骨。

" ['blɑ:stɪd] ?
" **Blasted ?**
" 炸毁 ?

“糟糕？”

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [wel] , [naʊ] , [ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Well , now , it's hard to say .**
" 出色地 , 现在 , 它是 难的 到 说 .

“嗯，现在很难说了。”

[ˈsʌmθɪŋ] [fel] [ænd; ənd][hɪt] [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [bɑ:n] . "
Something fell and hit the storage barn . "
某物 跌倒 和 打 这 贮存 谷仓 . "

有什么东西掉下来砸到了储藏棚。

" [fel] ? "
" **Fell ?** "
" 费尔 ? "

“摔倒了？”

" [fel] , [bʌb] .
" **Fell** , **bub** .
" 费尔 , 泡泡 .

“摔倒了，伙计。”

[ə; eɪ] ['bɪtɪ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
A bitty explosion .
一个 小小的 爆炸 .

一次小爆炸。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
But nothing much .
但 没有什么 很多 .

但没什么特别的。

['meɪbi] ['sev(ə)ntɪ] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd][ɪz] [ɡʊd] .
Maybe seventy percent of the load is good .
或许 七十 百分比 的 这 加载 是 好的 .

或许70%的负荷是正常的。

[ðə; ði][bæd][wʌnz] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [sæks] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
The bad ones will be in sacks in the middle .
这 坏的 一个 将要 是 在 麻袋 在 这 中间 .

坏的会被装在中间的袋子里。

[wəʊnt][iːv(ə)n] [nəʊ] [aɪ 'tiː] .
Won't even know it .
惯于 甚至 知道 它 .

你甚至都不会知道。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

" [ðæt] ['siːz(ə)n] [pə'teɪtəʊz][wɜː(r); wə(r)][gəʊɪŋ] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['mɑːrkɪts] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['sɪtɪ] .
" **That season potatoes were going good in the wholesale markets around the city** .
" 那 季节 土豆 是 去 好的 在 这 批发的 市场 大约 这 城市 .

“那一年，城市周边批发市场的土豆卖得很好。”

[aɪ] ['fɪɡəd] [dʒəʊ] ['lɑːftəs][ænd; ʌnd][aɪ][kʊd; kəd][klɪə(r)][ə; eɪ] [niːt] ['prɒfɪt][iːv(ə)n] [ɪf] ['θɜːti] [pə'sent] [ɒv; əv]
I figured Joe Loftus and I could clear a neat profit even if thirty percent of
我 想 乔 洛夫图斯 和 我 可以 清除 一个 整洁的 利润 甚至 如果 三十 百分比 的

[ðə; ði][ləʊd][wɒz; wəz] [weɪst] .
the load was waste .
这 加载 曾是 浪费 .

我估计即使有百分之三十的货物是废品，我和乔·洛夫图斯也能从中赚取一笔可观的利润。

[səʊ][aɪ] [ə'ɡriːd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːl] [ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [juːst] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz]
So I agreed to the deal and for the next hour or so used the muscles
所以 我 同意 到 这 交易 和 为了 这 下一个 小时 或者 所以 用过的 这 肌肉

[ɒv; əv][maɪ] [bæk] [ə'lʌŋ] [wɪð] [dʒəʊ] ,
of my back along with Joe ,
的 我的 后退 沿着 和 乔 ,

于是我同意了这笔交易，并在接下来的一个小时候左右的时间里和乔一起用背部肌肉支撑着身体。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
the farmer ,
这 农民 ,

农夫，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:rmərz] [tu:] [grəʊn] [bɔɪz] [tu;; tə][ləʊd][ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv][pəˈteɪtəʊz][ˈɪntu:][ðə; ði]
and the farmer's two grown boys to load the sacks of potatoes into the
和 这 农民的 二 生长 男孩们 到 加载 这 麻袋 的 土豆 进入 这
[ˈempti] [væn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][bɪɡ][ˈsemi] - [ˈtreɪlə(r)] .
empty van of our big semi - trailer .
空的 货车 的 我们的 大的 半 - 拖车 .

还有农夫的两个成年儿子，负责把一袋袋土豆装进我们大型半挂车的空货车里。

[wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ai] [peɪd] [ɒf] [ðə; ði][ˈfɑ:mə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv] [ju: 'es] [i:tʃ]
When he had finished I paid off the farmer and his wife gave us each
什么时候 他 有 完成的 我 有薪酬的 离开 这 农民 和 他的 妻子 给予 我们 每个
[ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ˈkɒfi] .
a cup of coffee .
一个 杯子 的 咖啡 .

他做完后，我付了钱给农夫，他妻子给我们每人倒了一杯咖啡。

[ðen] [dʒəʊ][ænd; ənd][ai] [klaɪmd] [ˈɪntu:][ðə; ði][kæb][ænd; ənd][wi;; wi] [rəʊld] .
Then Joe and I climbed into the cab and we rolled .
然后 乔 和 我 攀登 进入 这 出租车 和 我们 滚动 .

然后乔和我爬进驾驶室，车子就开动了。

" [hɪə(r)] [ˈslʌmθɪŋ] ?
" **Hear something ?**
" 听到 某物 ?

“听到什么了吗？ ”

" [dʒəʊ] [ɑ:skt] [əˈbaʊt][hɑ:f][æŋ; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)] .
" **Joe asked about half an hour later .**
" 乔 问 关于 一半 一个 小时 之后 .

大约半小时后，乔问道。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] [baɪ] [ðen] [ænd; ənd][ˈtræfɪk] [ɒn][ðə; ði] [mɔ:n'tɔ:k] [ˈhaɪweɪ] [wɒz; wəz] [laɪt] .
It was dark by then and traffic on the Montauk Highway was light .
它 曾是 黑暗的 经过 然后 和 交通 在 这 蒙托克 公路 曾是 光 .

那时天色已黑，蒙托克公路上的车辆很少。

" [pəˈteɪtəʊ] [sæks] [ˈɪftɪŋ] [əˈraʊnd] , " [ai] [sed] .
" **Potato sacks shifting around , I said .**
" 土豆 麻袋 转变 大约 , " 我 说 .

“土豆袋在移动，”我说。

" [wi;; wi][ˈdɪd(ə)nt] [pæk] - [ɪm] [tu:] [gʊd] , [ai] [ges] .
" **We didn't pack ' em too good , I guess .**
" 我们 没有 盒 - 呃 也 好的 , 我 猜测 .

“看来我们打包得不太好。”

" [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [əˈgen] .
" **The noise came again .**
" 这 噪音 来了 再次 .

噪音再次响起。

[ˈmeɪbi] [aɪ 'ti:][ˈdɪd(ə)nt] [ˈri:əli] [saʊnd] [laɪk] [sæks] [ˈɪftɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði][væn] .
Maybe it didn't really sound like sacks shifting around in the van .
或许 它 没有 真的 声音 喜欢 麻袋 转变 大约 在 这 货车 .

也许听起来并不像是货车里麻袋晃动的声音。

[ai][daʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] [tuː; tə][get] [həʊm] .
I was in a hurry to get home .
我 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 家 .

我急着回家。

[aɪ'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .
It had been a long day .
它 有 到过 一个 长的 天 .

真是漫长的一天。

[aɪ][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] .
I was driving .
我 曾是 驾驶 .

我当时正在开车。

[dʒəʊ] [skwɜːrmd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ðɪ][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kæb][bʌt; bət]
Joe squirmed around and peered through the rear window of the cab but
乔 扭动着身子 大约 和 窥视 通过 这 后部 窗户 的 这 出租车 但
[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
could see nothing .
可以 看 没有什么 .

乔扭动着身子，透过驾驶室的后窗向外张望，但什么也看不见。

" [stɒp][ðə; ðɪ] [trʌk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Stop the truck ,** " **he said .**
" 停止 这 卡车 , " 他 说 .

“停车,”他说。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" **What for ?** "
" 什么 为了 ? "

“做什么的? ”

" - [kɔːz] [aɪ][daʊnt][laɪk] [ðæt] [nɔɪz] .
" ' **Cause I don't like that noise .**
" - 原因 我 不 喜欢 那 噪音 .

因为我不喜欢那种噪音。

[ˈsʌmθɪŋz] ['gəʊɪŋ][ɒn] [bæk] [ðeə(r)] . "
Something's going on back there . "
某样东西 去 在 后退 那里 . "

那边好像出事了。

" [ʃʊə(r)] , " [aɪ] [sed] , ['grɪnɪŋ] , " ['aʊə(r)][ˈfɑːrmərz][ə; eɪ] ['fruːdɪ] .
" **Sure , I said , grinning , our farmer's a shrewdie .**
" 当然 , " 我 说 , 咧嘴笑 , " 我们的 农民的 一个 精明的 .

“当然,”我笑着说, “我们的农夫是个精明的人。”

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['ðer] ['iːtɪŋ] [ʌp][ɔːl][ðə; ðɪ][pə'tetəʊz] . "
His boys are back there and they're eating up all the potatoes . "
他的 男孩们 是 后退 那里 和 它们是 吃 向上全部 这 土豆 . "

他的孩子们在后面，把土豆都吃光了。

" ['veri] ['fʌni] .
" **Very funny .**
" 非常 有趣的 .

“很搞笑。

[dʒʌst][stɒp][ðə; ðɪ] [dæm] [trʌk] .
Just stop the damn truck .
只是 停止 这 该死 卡车 .

赶紧把那辆该死的卡车停下。

" [ai] [tʰɜːnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒoʊz] [feɪs] .
" **I turned my head and looked at Joe's face** .
" 我 转向 我的 头 和 看起来 在 乔的 脸 .

我转过头，看了看乔的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] .
He was scared .
他 曾是 害怕的 .

他很害怕。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [,pri:məˈniʃən, ,pre-][juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] .
Maybe he had one of those premonitions you read about .
或许 他 有 一 的 那些 预感 你 读 关于 .

也许他有那种你在书里读到过的预感。

[ai] [,rʌŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwaɪdnɪd] [stretʃ] [ɒv; əv][rəʊd] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ði]
I shrugged and found a widened stretch of road shoulder and pulled the
我 耸了耸肩 和 成立 一个 扩大 拉紧 的 路 肩膀 和 拉 这
[bɪŋ][ˈsemi][ʌp] .
big semi up .
大的 半 向上 .

我耸了耸肩，找到一段较宽的路肩，把那辆大型半挂车停了下来。

[dʒəʊ] [[hɔpt]] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [went] [əˈraʊnd] [bæk] .
Joe hopped out of the cab and went around back .
乔 跳跃 出去 的 这 出租车 和 去 大约 后退 .

乔跳下驾驶室，绕到车后。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [hɜːd] [ðə; ði][riə(r)] [dɔːz] [swɪŋ] [ˈəʊpən] .
After a while I heard the rear doors swing open .
后 一个 尽管 我 听到 这 后部 门 摇摆 打开 .

过了一会儿，我听到后车门打开的声音。

[ðen] [ðeɪ] [kləʊzd] [əˈgen] [ænd; ənd][dʒəʊ] [keɪm] [bæk] .
Then they closed again and Joe came back .
然后 他们 关闭 再次 和 乔 来了 后退 .

然后他们又关门了，乔回来了。

[ai][ˈhædnɪt] [hɜːd] [hɪm] [ˈstɒmpɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][væn][ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] .
I hadn't heard him stomping around inside the van or anything .
我 之前没有 听到 他 跺脚 大约 里面 这 货车 或者 任何事物 .

我没听到他在面包车里走来走去之类的动静。

" [sæks] [ˈɪftɪŋ] [əˈraʊnd] [laɪk][ai] [sed] ?
" **Sacks shifting around like I said ?**
" 萨克斯 转变 大约 喜欢 我 说 ?

“就像我说的那样，麻袋在四处移动？ ”

" [ai] [ɑːskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

[dʒoʊz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [dæʃ] [laɪt] .
Joe's face was white in the dash light .
乔的 脸 曾是 白色的 在 这 短跑 光 .

仪表盘的灯光照在乔的脸上，显得脸色苍白。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ˈhæri] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Harry** , " **he said** .
" 哈里 , " 他 说 .

“哈利,”他说。

[ðæts] [maɪ] [neɪm] .
That's my name .
那就是 我的 姓名 .

那是我的名字。

[ˈhæri] .
Harry .
哈里 .

哈利。

" [ˈhæri] , [wiː; wi] [wɒz; wəz] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] . "
" **Harry** , **we** **was** **tricked** . "
" 哈里 , 我们 曾是 被骗了 . "

“哈利，我们被骗了。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] ?
" **What do you mean** , **tricked** ?
" 什么 做 你 意思是 , 被骗了 ?

“你说什么？被骗了？”

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'noɪd] [wɪð] [dʒəʊ] .
" **I was getting a little annoyed with Joe** .
" 我 曾是 获得 一个 小的 恼怒 和 乔 .

“我当时有点被乔惹恼了。”

[hiː; hi] [stʊd] [hɑːf] [ɪn] [ænd; ɐnd] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kæb] .
He stood half in and half out of the cab .
他 站立 一半 在 和 一半 出去 的 这 出租车 .

他半个身子站在驾驶室里，半个身子站在驾驶室外。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] ['muːvɪŋ] .
I wanted to get moving .
我 通缉 到 得到 移动 .

我想赶紧行动起来。

" [eɪnt] [nəʊ] [pə'teɪtəʊz] , " [dʒəʊ] [sed] .
" **Ain't no potatoes** , " **Joe said** .
" 不是 不 土豆 , " 乔 说 .

“没有土豆,”乔说。

" [nəʊ] [pə'teɪtəʊz] ?
" **No potatoes** ?
" 不 土豆 ?

没有土豆吗？

[wɒt] [ðə; ðɪ] [hel] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What the hell are you talking about ?
什么 这 地狱 是 你 说 关于 ?

你到底在说什么？

[wiː; wi] ['ləʊdɪd] [ðəʊz] [spʌdz] [ɑː'selvz] . "
We loaded those spuds ourselves . "
我们 已加载 那些 土豆 我们自己 . "

那些土豆是我们自己装车的。

" [eɪnt] [nəʊ] [pə'teɪtəʊz] , " [dʒəʊ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʌni] [vɔɪs] .
" **Ain't no potatoes** , " **Joe repeated in a funny voice** .
" 不是 不 土豆 , " 乔 重复 在 一个 有趣的 嗓音 .

“没有土豆,”乔用滑稽的声音重复道。

" ['hæri] , ['lɪs(ə)n] .
" **Harry** , **listen** .
" 哈里 , 听 .

“哈利，听着。”

[lets] [dʒʌst] [li:v] [ðə; ði][ləʊd][ænd; ənd] [trʌk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [hel] [aʊt]
Let's just leave the load and truck and everything and get the hell out
我们来吧 只是 离开 这 加载 和 卡车 和 一切 和 得到 这 地狱 出去
[ɒv; əv][hɪə(r)] .
of here .
的 这里 .

咱们把货物、卡车还有所有东西都扔下，赶紧离开这个鬼地方。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][him][ænd; ənd] [snɔ:t] ,
" **I looked at him and snorted** ,
" 我 看起来 在 他 和 哼了一声 ,

我看了他一眼，嗤之以鼻。

[ðen] [swʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kæb][ɒn][mai][saɪd][ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [bæk] .
then swung out of the cab on my side and went around back .
然后 摇摆 出去 的 这 出租车 在 我的 边 和 去 大约 后退 .

然后他从我这边的驾驶室里跳出来，绕到车后。

[ai][ʌn'dɪd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] - [bɑ:(r)][ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [tʌŋ] [daʊn] [səʊ][ai]
I undid the chain and the door - bar and pulled the tongue down so I
我 撤销 这 链 和 这 门 - 酒吧 和 拉 这 舌头 向下 所以 我
[kʊd; kəd]['əʊpən][ðə; ði][riə(r)] [dɔ:z] .
could open the rear doors .
可以 打开 这 后部 门 .

我解开了链条和门杆，把牵引杆拉下来，这样我就可以打开后门了。

[ðen] [ai] [swʌŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][væn][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
Then I swung up into the van in the darkness .
然后 我 摇摆 向上 进入 这 货车 在 这 黑暗 .

然后我在黑暗中跳进了面包车。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ɪn][ðeə(r)] .
There was a smell in there .
那里 曾是 一个 闻 在 那里 .

里面有一股味道。

[nɒt] [ə; eɪ][pə'tetɪtʊ] [smel] .
Not a potato smell .
不是 一个 土豆 闻 .

没有土豆味。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai] [sti:l] [kænt] [seɪ] [wɒt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
To this day I still can't say what it was .
到 这 天 我 仍然 不能 说 什么 它 曾是 .

直到今天，我仍然无法说出那到底是什么。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [smel] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [heəz] [ɒn][ðə; ði] [bæk]
But it was a funny smell and it made the short hairs on the back
但 它 曾是 一个 有趣的 闻 和 它 制成 这 短的 头发 在 这 后退
[ɒv; əv][mai] [nek] [fi:l] [ɔ:l][kəʊld][ænd; ənd] ['prɪkli] - [laɪk] .
of my neck feel all cold and prickly - like .
的 我的 脖子 感觉 全部 寒冷的 和 带刺的 - 喜欢 .

但那味道很奇怪，闻到后脖子后面的短汗都觉得冰凉刺痒。

[ai][lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][swɔ:(r)] .
I lit a match and swore .
我 点燃 一个 匹配 和 发誓 .

我点燃一根火柴，咒骂起来。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] [raɪt] .
Joe was right .
乔 曾是 正确的 .

乔是对的。

[ðeə(r)][dʒʌst] [wɜːrnt] ['eni] [pə'tektəʊz] , [ai][daʊnt][keə(r)] [hu:] ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm] .
There just weren't any potatoes , I don't care who loaded them .
那里 只是 不是 任何 土豆 , 我 不 关心 WHO 已加载 他们 .

根本没有土豆，我不在乎是谁装的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] .
But there was something back there .
但 那里 曾是 某物 后退 那里 .

但那段历史还未完待续。

[kɔːl] [aɪ 'ti:] ['dʒeli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] .
Call it jelly , if you want .
称呼 它 果冻 , 如果 你 想 .

如果你愿意，可以叫它果冻。

[ai] [sɔː] [aɪ 'ti:]
I saw it
我 锯 它

我看到了。

[ænd; ənd][ai][kænt][duː; də]['betə(r)] .
and I can't do better .
和 我 不能 做 更好的 .

我已经尽力了。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tʌnz] [ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ['dʒeli] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
two or three tons of quivering jelly filling up the center of the floor of the
二 或者 三 吨 的 颤抖 果冻 填充 向上 这 中心 的 这 地面 的 这
[væn] .
van .
货车 .

两三吨颤抖的果冻状物质填满了货车地板的中央。

[dʒəʊ] [kɔːld] : " [wel] ?
Joe called : " Well ?
乔 称为 : " 出色地 ?

乔打电话来说：“怎么样？”

" [ai][wɒz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mæʔ] ['ɪntuː][ðə; ði][væn] [wɪð] [em 'iː] .
" I was carrying a lighted match into the van with me .
" 我 曾是 携带 一个 照明 匹配 进入 这 货车 和 我 .

“我当时带着一根点燃的火柴上了车。”

[aɪ 'tiː] [bɜːnd] [maɪ] ['fɪŋgəz] .
It burned my fingers .
它 烧伤 我的 手指 .

我的手指被烫伤了。

[ai][lɪt] [ə'nʌðə(r)][wʌŋ][ænd; ənd] ['sləʊli] [əpɹəʊtʃt] [ðə; ði]['dʒeli] .
I lit another one and slowly approached the jelly .
我 点燃 其他 一 和 缓慢地 接近 这 果冻 .

我点燃了另一支烟，慢慢走向果冻。

[,aɪˈti:] [ˈdɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈkʌlə(r)] ,
It didn't seem to have any color ,
它 没有 似乎 到 有 任何 颜色 ,

它似乎没有任何颜色。

[səʊ] [,aɪˈti:] [tʊk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] [ˈgləʊɪŋ] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [mætʃ] .
so it took on the orange glowing color of the flaming match .
所以 它 采取 在 这 橙子 发光 颜色 的 这 炽盛 匹配 .

于是它就呈现出燃烧的火柴那种橙色的光芒。

[,aɪˈti:] [pʌlst] .
It pulsed .
它 脉冲 .

它脉动着。

[aɪ] [went] [nɪə(r)] [,aɪˈti:] , [ðen] [stɒpt] .
I went near it , then stopped .
我 去 靠近 它 , 然后 停止 .

我走近它，然后停了下来。

[ðeə(r)] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fju:] [pəˈteɪtəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:ɪ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .
There were still a few potatoes on the floor of the van , after all .
那里 是 仍然 一个 很少 土豆 在 这 地面 的 这 货车 , 后 全部 .

面包车地板上最终还是剩下了一些土豆。

[aɪ] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdʒeli] [rəʊld] [ˈslʌɡɪʃli] [təˈwɔ:d] [ðem; ðəm] .
I stood by while the jelly rolled sluggishly toward them .
我 站立 经过 尽管 这 果冻 滚动 迟缓地 朝向 他们 .

我站在一旁，看着果冻缓缓地滚向他们。

[ðə; ði] [pəˈteɪtəʊz] [wɜ:ɪ(r); wə(r)] [ɪnˈveləpt] .
The potatoes were enveloped .
这 土豆 是 被包裹 .

土豆被包裹起来了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeə(r)] [wɜ:rnt] [ˈeni] [pəˈteɪtəʊz] .
In a minute there weren't any potatoes .
在 一个 分钟 那里 不是 任何 土豆 .

没过多久，土豆就没了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈdʒeli] - [θɪŋ] [stɒpt] [ˈkwɪvərɪŋ] .
Then the jelly - thing stopped quivering .
然后 这 果冻 - 事物 停止 颤抖 .

然后，那团胶状物停止了颤动。

[aɪ] [keɪm] [kləʊz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [,aɪˈti:] [ˈdʒɪndʒəli] [wɪð] [wʌn] [ˈfɪŋɡə(r)] .
I came close and touched it gingerly with one finger .
我 来了 关闭 和 感动 它 小心翼翼地 和 一 手指 .

我走近它，小心翼翼地用一根手指碰了碰它。

[,aɪˈti:] [bɜ:nd] .
It burned .
它 烧伤 .

它烧毁了。

[aɪ] [wɪðˈdru:] [maɪ] [hænd] .
I withdrew my hand .
我 退出 我的 手 .

我缩回了手。

" [ˈhæri] ?
" **Harry ?**
" 哈里 ?

“哈利？ ”

" [dʒəʊ] [kɔ:ld] .
" **Joe called** .
" 乔 称为 :

乔打来了电话。

[dʒʌst] [ðen] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [glɑ:s] ['breɪkɪŋ] .
Just then I heard the sound of glass breaking .
只是 然后 我 听到 这 声音 的 玻璃 打破 :

就在这时，我听到了玻璃破碎的声音。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeli] [hæd; həd] ['blʌbə] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [vænz] [smɔ:l] [frʌnt]
A section of the jelly had blubbered over against the van's small front
一个 部分 的 这 果冻 有 呜咽 超过 反对 这 面包车 小的 正面
[ˈwɪndəʊ] , ['smæʃɪŋ] [aɪ 'ti:] .
window , smashing it .
窗户 , 粉碎 它 :

一部分果冻溅到了面包车的小前窗上，把窗户撞碎了。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [sɒft] ['dʒeli] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] .
I didn't think a soft jelly would have the strength .
我 没有 思考 一个 柔软的 果冻 会 有 这 力量 :

我没想到软果冻会有那么强的强度。

" ['hæri] !
" **Harry !**
" 哈里 !

“哈利！”

" [dʒəʊ] ['faʊtɪd] .
" **Joe shouted** .
" 乔 喊叫 :

乔喊道。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊt] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)] [fiə(r)] .
It was like a shout of animal fear .
它 曾是 喜欢 一个 喊 的 动物 害怕 :

那声音就像动物恐惧的嘶吼。

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [glɑ:s] ['breɪkɪŋ] .
I heard the sound of more glass breaking .
我 听到 这 声音 的 更多的 玻璃 打破 :

我听到更多玻璃破碎的声音。

[ðə; ði] [riə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæb] , [ai] [θɔ:t] .
The rear window of the cab , I thought .
这 后部 窗户 的 这 出租车 , 我 想法 :

我想，那是驾驶室的后窗。

[ai] [[hɒpt]] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [riə(r)] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væn] [ænd; ənd] [sped] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæb] .
I hopped over the rear tongue of the van and sped around to the cab .
我 跳跃 超过 这 后部 舌头 的 这 货车 和 加速 大约 到 这 出租车 :

我跳过货车的后部拖车，迅速绕到驾驶室。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] .
Joe was sitting there , smoking a cigarette .
乔 曾是 坐着 那里 , 吸烟 一个 卷烟 :

乔坐在那里，抽着烟。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
" **I asked him** .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" **What happened** ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？”

" ['nʌθɪŋz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Nothing's the matter** , " **he said** .
" 没什么。 这 事情 , " 他 说 .

“没事，”他说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] [ɔː(r)] [wɒnt] [em 'iː] [tuː; tə] [draɪv] ? "
" **You want to drive or want me to drive** ? "
" 你 想 到 驾驶 或者 想 我 到 驾驶 ? "

“你想开车还是想让我开车？”

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] [jeld] . "
" **You just now yelled** . "
" 你 只是 现在 大喊 . "

你刚才大喊大叫了。

" [em 'iː] ?
" **Me** ?
" 我 ?

“我？”

[juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [aɪ] [jeld] , ['hæri] ?
You sure I yelled , **Harry** ?
你 当然 我 大喊 , 哈里 ?

哈利，你确定我喊叫了吗？

" [ə; eɪ] [kɑː(r)] [sped] [baɪ] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪts] ['hedlaɪt] [biːmz] .
" **A car sped by** , **following its headlight beams** .
" 一个 车 加速 经过 , 下列的 它是 前大灯 光束 .

一辆车疾驰而过，循着车灯光束而去。

" ['wɪndəʊz] [brəʊk] , " [aɪ] [sed] .
" **Window's broke** , " **I said** .
" 视窗 打破 , " 我 说 .

“窗户坏了，”我说。

" [ɪz] [aɪ 'tiː] ?
" **Is it** ?
" 是 它 ?

是吗？

" [dʒəʊ] ['lɑːftəs] [ɑːskt] [em 'iː] [ɪn] [maɪld] [sə'praɪz] .
" **Joe Loftus asked me in mild surprise** .
" 乔 洛夫图斯 问 我 在 温和的 惊喜 .

乔·洛夫图斯略带惊讶地问我。

" [ɪz] [aɪ 'tiː] [naʊ] ?
" **Is it now** ?
" 是 它 现在 ?

现在吗？

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)] ['traɪn] [tuː; tə] [ɪft] [ðəʊz] [pə'teɪtəʊz] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
That's what you get for trying to shift those potatoes around in the middle of
那就是 什么 你 得到 为了 尝试 到 转移 那些 土豆 大约 在 这 中间 的
[ðə; ði][trɪp] . "
the trip . "
这 旅行 . "

这就是你在旅途中试图挪动那些土豆的下场。

" [pə'teɪtəʊz] !
" **Potatoes** !
" 土豆 !

“土豆！”

" [aɪ] [jeld] .
" **I yelled** .
" 我 大喊 .

我大喊道。

" [hel] , [jeə] .
" **Hell , yeah** .
" 地狱 , 是的 .

“当然。”

[pə'teɪtəʊz] .
Potatoes .
土豆 .

土豆。

[heɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? "
Hey , what's the matter with you , anyhow ? "
嘿 , 是什么 这 事情 和 你 , 无论如何 ? "

嘿，你到底怎么了？

" [pə'teɪtəʊz] , " [aɪ] [sed] .
" **Potatoes** , " **I said** .
" 土豆 , " 我 说 .

“土豆，”我说。

" [ɔːl] [raɪt] , [səʊ][gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" **All right , so go take a look** .
" 全部 正确的 , 所以 去 拿 一个 看 .

“好的，去看看吧。”

" [dʒəʊ] [skaʊl] [bʌt; bət] [went] .
" **Joe scowled but went** .
" 乔 皱着眉头 但 去 .

乔皱着眉头去了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [dɔːz] ['slæmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] ['biːɪŋ]
In a little while I heard the tongue and doors slamming and the chain being
在 一个 小的 尽管 我 听到 这 舌头 和 门 猛击 和 这 链 存在
[drægd] [ə'krɒs] .
dragged across .
拖拽 穿过 .

过了一会儿，我听到舌头和门砰砰作响，还有铁链拖拽的声音。

[dʒəʊ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['fʌni] [lʊk] .
Joe came back and gave me a long funny look .
乔 来了 后退 和 给予 我 一个 长的 有趣的 看 .

乔回来后，给了我一个意味深长的眼神。

" [jeə] , [pə'teɪtəʊz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yeah** , **potatoes** , " **he said** .
" 是的 , 土豆 , " 他 说 .

“是啊，土豆，”他说。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [pʊʃ] [aɪ 'tiː] .
I didn't push it .
我 没有 推 它 .

我没有强求。

[wɪd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tə'deɪ] .
We'd been on the road a long time today .
我们会 到过 在 这 路 一个 长的 时间 今天 .

今天我们已经在路上走了很久了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][rəʊd][kæn; kən][get][tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] .
Sometimes the road can get to you like that .
有时 这 路 能 得到 到 你 喜欢 那 .

有时候，生活就是这样，会让人感到疲惫不堪。

['meɪbi] [juː; jʊ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['haɪweɪ] ['hɪpnətaɪzəm] .
Maybe you read something about highway hypnosis .
或许 你 读 某物 关于 公路 催眠术 .

也许你读过一些关于公路催眠术的文章。

[ɪf] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ɡʊd] [rəʊd] [laɪk][ðə; ði] [mɑːn'tɔːk] ['haɪweɪ] [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv]
If you're driving too long on a good road like the Montauk Highway or one of
如果 你是 驾驶 也 长的 在 一个 好的 路 喜欢 这 蒙托克 公路 或者 一 的
[ðə; ði] ['θruːweɪ] ,
the throughways ,
这 通道 ,

如果你在像蒙托克公路或某条主要干道这样的好路上行驶时间过长，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [wɪt] [ɑːrnt] [ðeə(r)][ɔː(r)][doʊnt] [siː] [θɪŋz] [wɪt]
after a while you get to see things which aren't there or don't see things which
后 一个 尽管 你 得到 到 看 事物 哪个 不是 那里 或者 不 看 事物 哪个
[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
are there .
是 那里 .

过一段时间后，你可能会看到一些实际上并不存在的东西，或者看不到一些实际上存在的东西。

[aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['plenti] ['trʌb(ə)] [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [em 'iː] [tə'naɪt] [ɪf] [aɪ]
It can be plenty trouble but it wasn't going to hurt me tonight if I
它 能 是 很多 麻烦 但 它 不是 去 到 伤害 我 今晚 如果 我
[ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ləʊd][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd][pə'teɪtəʊz][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][ɡlɒb][ɒv; əv]['dʒeli] .
imagined a return load of Long Island potatoes was a big glob of jelly .
想象 一个 返回 加载 的 长的 岛 土豆 曾是 一个 大的 全球 的 果冻 .

这可能会带来很多麻烦，但如果我今晚想象一车运回的长岛土豆是一大团果冻，那也不会对我造成什么伤害。

[aɪ] [skrætʃt] [maɪ] [hed] .
I scratched my head .
我 刮痕 我的 头 .

我挠了挠头。

" ['haɪweɪz] [ɡɒt][juː; jʊ] , [hʌ] ?
" **Highway's got you** , **huh** ?
" 高速公路的 得到 你 , 嗯 ?

“高速公路把你困住了，是吗？”

" [dʒəʊ] [sed] .
" **Joe said** .
" 乔 说 .

乔说道。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] .
He knew the symptoms .
他 知道 这 症状 .

他了解这些症状。

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ˈhæri] ?
Tell you what , Harry ?
" 告诉 你 什么 , 哈里 ?

"告诉你吧，哈利？"

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [sli:p] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ?
Why don't you sleep it off ?
为什么 不 你 睡觉 它 离开 ?

为什么不睡一觉把它醒过来呢？

[aɪ] [fiːl] [ˈprɪti] [ɡʊd] .
I feel pretty good .
我 感觉 漂亮的 好的 .

我感觉还不错。

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
I can take her in .
我 能 拿 她 在 .

我可以收留她。

" [aɪ] [θæŋkt] [dʒəʊ][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɒn][ðə; ði][slæb] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæb] .
I thanked Joe and climbed up on the slab bunk in the rear of the cab .
" 我 谢谢 乔 和 攀登 向上 在 这 板 假寐 在 这 后部 的 这 出租车 .

我向乔道谢后，爬上了驾驶室后部的平板卧铺。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən] [bæk] [ðəə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .
The window was broken back there , all right .
这 窗户 曾是 破碎的 后退 那里 , 全部 正确的 .

后面的窗户确实碎了。

[juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈɑːgjuː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
You couldn't argue about that .
你 不能 争论 关于 那 .

这一点你无话可说。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði][væn] ,
But it was too dark to see into the van ,
但 它 曾是 也 黑暗的 到 看 进入 这 货车 ,

但是天太黑了，看不清面包车里。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][væn] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈfætəd] .
except that I could see the van window was likewise shattered .
除了 那 我 可以 看 这 货车 窗户 曾是 同样地 破碎 .

但我可以看到面包车的车窗也碎了。

[aɪ] [ˈdrɪftɪd] [ɒf] [ˈsliːpɪli] , [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [mʌt] .
I drifted off sleepily , not thinking about it much .
我 漂移 离开 昏昏欲睡地 , 不是 思维 关于 它 很多 .

我昏昏欲睡地睡着了，没怎么想这件事。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdraɪvə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] .
Joe was a good driver , one of the best .
乔 曾是 一个 好的 司机 , 一 的 这 最好的 .

乔是个好司机，是最好的司机之一。

[ˈmeɪbi] [wen] [aɪ][ˈəʊpənd][maɪ] [aɪz] [wɪd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Maybe when I opened my eyes we'd be in the city ,
或许 什么时候 我 打开 我的 眼睛 我们会 是 在 这 城市 ,

也许当我睁开眼睛的时候，我们已经身处城市之中了。

[ˈhedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ][bʌ; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈhəʊlseɪl] [prəˈdju:s] [ˈmɑ:rkɪts]
heading for one of the big wholesale produce markets
标题 为了 一 的 这 大的 批发的 生产 市场
前往一家大型农产品批发市场.....

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [wen] [aɪ][əˈwəʊk] .
It was raining when I awoke .
它 曾是 下雨 什么时候 我 醒来 .
我醒来时正在下雨。

[ˈθʌndə(r)] [rəʊld] [ænd; ənd] [ˈrʌmbəl] [ænd; ənd] [ðen] [splɪt] [laɪk][ə; eɪ][paɪn] [bɔ:d] [əʊvəˈhed] .
Thunder rolled and rumbled and then split like a pine board overhead .
雷 滚动 和 隆隆声 和 然后 分裂 喜欢 一个 松树 木板 开销 .
雷声隆隆作响，然后像松木板一样在头顶裂开。

[ˈlaɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈstæbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
Lightning was stabbing at the sky .
闪电 曾是 刺 在 这 天空 .
闪电划破夜空。

" [dʒəʊ] ? " [aɪ] [sed] , [ˈsli:pɪli] .
" **Joe ?** " **I said , sleepily** .
" 乔 ? " 我 说 , 昏昏欲睡地 .
“乔？”我睡眼惺忪地问道。

[hi:; hi] [grʌnt] [ə; eɪ] [ˈwɜ:dləs] [ˈɑ:nsə(r)] .
He grunted a wordless answer .
他 哼哼 一个 无言 回答 .
他咕哝了一声，算是无声的回答。

" [wi:; wi][nɪə(r)][ðə; ði][ˈsɪti] [jet] ? "
" **We near the city yet ?** "
" 我们 靠近 这 城市 然而 ? "
我们快到市区了吗？

" [ju:; jʊ][ˈəʊnli] [slept] [ˈmeɪbi] [hɑ:f][æŋ; ən][ˈaʊə(r)] , [tʃʌm] .
" **You only slept maybe half an hour , chum** .
" 你 仅有的 睡着了 或许 一半 一个 小时 , 密友 .
“伙计，你可能只睡了半个小时。”

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [kætʃ] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɔ:ti] ?
Why don't you catch another forty ?
为什么 不 你 抓住 其他 四十 ?
你为什么不再抓一只四十只呢？

" [aɪ] [sed] : " [ðæts] [ˈri:əl] [waɪt] [bʌ; əv][ju:; jʊ] , [pæl] .
" **I said : That's real white of you , pal** .
" 我 说 : " 那就是 真实的 白色的 的 你 , 朋友 .
我说：“你真是个白人，伙计。”

" [dʒəʊ] [grʌnt] [əˈgen] .
" **Joe grunted again** .
" 乔 哼哼 再次 .
乔又哼了一声。

[ðə; ði] [trʌk] [lə:tʃ] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [tɜ:n] .
The truck lurched around a turn .
这 卡车 踉跄了一下 大约 一个 转动 .
卡车转弯时颠簸了一下。

[ðə; ði][reɪn] [bi:t] [daʊn] .
The rain beat down .
这 雨 打 向下 .
大雨倾盆而下。

[aɪ][ˈəʊpənd][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [pɑːst][dʒoʊz] [hed] .
I opened my eyes and looked down past Joe's head .
我 打开 我的 眼睛 和 看起来 向下 过去的 乔的 头 .
我睁开眼睛，低头越过乔的头往下看。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] .
Just then a flash of lightning lit up the night .
只是 然后 一个 闪光 的 闪电 点燃向上 这 夜晚 .
就在这时，一道闪电划破夜空。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [tuː] - [leɪn] [ˈæsfælt] [rəʊd][ænd; ənd] [ˈstʌntɪd] [skrʌb] [paɪn]
I caught a glimpse of a narrow two - lane asphalt road and stunted scrub pine
我 捕捉 一个 一瞥 的 一个 狭窄的 二 - 车道 沥青 路 和 发育不良 擦洗 松树
[ˈgrəʊɪŋ] [ɪn] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ˈsændi] [graʊnd] .
growing in what looked like sandy ground .
生长 在 什么 看起来 喜欢 沙 地面 .
我瞥见了一条狭窄的双车道沥青路，以及生长在看似沙质地面上的矮小灌木松树。

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !
“嘿！

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .
我大喊道。

" [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [mɑːnˈtɔːk] [ˈhaɪweɪ] .
" This isn't the Montauk Highway .
" 这 不是 这 蒙托克 公路 .
“这不是蒙托克公路。”

[ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [bæk] .
This isn't the way back .
这 不是 这 方式 后退 .
这不是回头路。

[wʌts] [ˈgəʊɪŋ][ɒn] ? "
What's going on ? "
是什么 去 在 ? "
这是怎么回事？ "

" [dʒʌst][get][sʌm; səm] [sliːp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Just get some sleep , will you ?
" 只是 得到 一些 睡觉 , 将要 你 ?
“你就睡一会儿好吗？ "

" [dʒəʊ] [sed] .
" Joe said .
" 乔 说 .
乔说道。

" [ˈdiːtʊə(r)] [bæk] [ðeə(r)] . "
" Detour back there . "
" 車輛改道 后退 那里 . "
“绕道回去。”

" [ˈwʌznt] [ˈeni][ˈdiːtʊə(r)] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] . "
" Wasn't any detour when we came out . "
" 不是 任何 車輛改道 什么时候 我们 来了 出去 . "
“我们出来的时候没有绕任何路。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdiːtʊə(r)] [naʊ] .
" **Well , there's a detour now .**
" 出色地 , 有 一个 車輛改道 现在 .

“嗯，现在得绕路了。”

" [aɪ][wɒz; wəz][waɪd] [əˈweɪk] .
" **I was wide awake .**
" 我 曾是 宽的 醒 .

我当时完全清醒。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [wei] [dʒəʊ] [ˈsaʊndɪd] .
I didn't like the way Joe sounded .
我 没有 喜欢 这 方式 乔 听起来 .

我不喜欢乔的声音。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" **Listen , " I said .**
" 听 , " 我 说 .

“听着，”我说。

" [ðə; ði] [roʊdʒ] [faɪn] .
" **The road's fine .**
" 这 道路的 美好的 .

“路况很好。”

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][rəʊd] .
There wasn't anything wrong with the road .
那里 不是 任何事物 错误的 和 这 路 .

道路没有任何问题。

[səʊ] [waɪ] [ðə; ði][ˈdiːtʊə(r)] ? " **So why the detour ?** "
所以 为什么 这 車輛改道 ? " "

那么，为什么要绕路呢？

" [flæʃ] [flʌd] , [aɪ] [ges] . "
" **Flash flood , I guess .** "
" 闪光 洪水 , 我 猜测 . "

“我猜是突发洪水。”

" [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] .
" **It's raining .**
" 它是 下雨 .

“下雨了。”

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ˈhæznt] [biːn] [ˈreɪnɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈreɪnɪŋ] [ðæt] [hɑːd] . "
But it hasn't been raining that long and it isn't raining that hard . "
但 它 还没有 到过 下雨 那 长的 和 它 不是 下雨 那 难的 . "

但是雨下得不算久，雨势也不算大。

" [səʊ][aɪm][nɒt][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] , " [dʒəʊ] [sed] .
" **So I'm not the highway commission , " Joe said .**
" 所以 我是 不是 这 公路 委员会 , " 乔 说 .

“所以我不是公路委员会，”乔说。

" [naʊ] [get][sʌm; səm] [sliːp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Now get some sleep , will you ?**
" 现在 得到 一些 睡觉 , 将要 你 ?

“现在该睡觉了，好吗？ ”

" [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [wɒt] [aɪˈd] [θɔːt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈteɪtəʊz] .
" **It was this on top of what I'd thought had happened to the potatoes .**
" 它 曾是 这 在 顶部 的 什么 ID 想法 有 发生 到 这 土豆 .

“这还不是我之前以为土豆已经发生的事情。”

[ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ʌp] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] .
Something was up , I didn't know what .
某物 曾是 向上 , 我 没有 知道 什么 .

感觉出了什么事，但我不知道是什么事。

[ˈfʌni] [haʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈdʌznt] [get][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] .
Funny how sometimes a thing like that doesn't get to you at first .
有趣的 如何 有时 一个 事物 喜欢 那 不 得到 到 你 在 第一的 .

有趣的是，有时候这种事一开始并不会对你造成影响。

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈfɑːmə(r)] [sed] ?
What had the farmer said ?
什么 有 这 农民 说 ?

农夫说了什么？

[ˈsʌmθɪŋ] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][ləʊd][ɒv; əv][pəˈteɪtəʊz] .
Something fell on his load of potatoes .
某物 跌倒 在 他的 加载 的 土豆 .

有什么东西掉到了他的土豆堆上了。

[fel] ?
Fell ?
费尔 ?

摔倒了？

[aɪ] [θɔːt] [naʊ] .
I thought now .
我 想法 现在 .

我当时想。

[frɒm; frəm] [weə(r)] ?
From where ?
从 在哪里 ?

从哪里？

[ænd; ænd][ˈhædnt][hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ?
And hadn't he said something about a little explosion ?
和 之前没有 他 说 某物 关于 一个 小的 爆炸 ?

他不是说过会发生小爆炸吗？

[ten] [ˈaʊəz] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd] , [aɪ] [θɔːt] .
Ten hours on the road , I thought .
十 小时 在 这 路 , 我 想法 .

我想，已经在路上待了十个小时了。

[ten] [ˈaʊəz] [ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd][ɔː(r)] [wɪd] [hæv; həv] [ɑːskt] [hɪm][ʃʊə(r)] .
Ten hours on the road or we'd have asked him sure .
十 小时 在 这 路 或者 我们会 有 问 他 当然 .

十个小时的车程，否则我们早就问他了。

" [heɪ] , [dʒəʊ] , " [aɪ] [kɔːld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bʌŋk] .
" **Hey , Joe , " I called down from the bunk .**
" 嘿 , 乔 , " 我 称为 向下 从 这 假寐 .

“嘿，乔，”我从铺位上喊道。

" [wen] [duː; də][wiː; wi][kʌt] [bæk] [west] ? "
" **When do we cut back West ?** "
" 什么时候 做 我们 切 后退 西方 ? "

我们何时削减西部地区的开支？

" [suːn] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rəʊd] .
" **Soon as there's a road .**
" 很快 作为 有 一个 路 .

“只要有路就行了。”

" [bʌt; bət] [su:n] [ə; eɪ] ['krɒs,rəʊd] [flæʃt] [baɪ] , ['dɪmli] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['laɪtnɪŋ] .
" **But soon a crossroad flashed by , dimly seen by the glow of distant lightning .**
" 但 很快 一个 十字路口 闪光灯 经过 , 依稀 已见 经过 这 辉光 的 遥远 闪电 .
" "但很快, 一个十字路口一闪而过, 隐约可见远处闪电的光芒。"

[dʒoʊz] [feɪs] [wɒz; wəz][set] .
Joe's face was set .
乔的 脸 曾是 放 .

乔的表情很严肃。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][,em ˈi:] .
He didn't look at me .
他 没有 看 在 我 .

他没看我。

" [dʒəʊ] , " [aɪ] [sed] .
" **Joe , " I said .**
" 乔 , " 我 说 .

"乔,"我说。

" [stɒp][ðə; ði] [trʌk] . "
" **Stop the truck .** "
" 停止 这 卡车 . "

"停车。"

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [naʊ] ? "
" **What's the matter now ?** "
" 是什么 这 事情 现在 ? "

"现在又出什么事了? "

" [aɪ][wɒnt] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði][pəˈteɪtəʊz] , " [aɪ] [sed] .
" **I want to check the potatoes , " I said .**
" 我 想 到 查看 这 土豆 , " 我 说 .

"我想看看土豆,"我说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɒk] [bɑ:(r)][ˈɪz(ə)nt] [wɒt] [,aɪ ˈti:][[ʊd; ʌd][bi:; bi] .
" **You know the lock bar isn't what it should be .**
" 你 知道 这 锁 酒吧 不是 什么 它 应该 是 .

你知道锁杆有问题。

[doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][ləʊd] , [du:; də][ju:; jʊ] ? "
Don't want to lose the load , do you ? "
不 想 到 失去 这 加载 , 做 你 ? "

你不想失去这笔负荷, 对吧?

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [,aɪ ˈti:] ['wʌznt] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][pəˈteɪtəʊz] ? "
" **I thought you said it wasn't a load of potatoes ?** "
" 我 想法 你 说 它 不是 一个 加载 的 土豆 ? "

"你不是说那不是一堆胡说八道吗? "

" [ˈhaɪweɪ] [ˈhɪpnətaɪzəm] , " [aɪ] [sed] .
" **Highway hypnotism , " I said .**
" 公路 催眠术 , " 我 说 .

"公路催眠术,"我说。

" [aɪl] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] .
" **I'll take your word for it .**
" 患病的 拿 你的 单词 为了 它 .

我相信你的话。

[hel] , [aɪ] [ˈləʊdɪd] [ðem; ðəm] , [ˈdɪd(ə)nt][aɪ] ? "
Hell , I loaded them , didn't I ? "
地狱 , 我 已加载 他们 , 没有 我 ? "

见鬼, 是我装的, 不是吗?

" [juː; jʊ] ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm] , " [dʒəʊ] [sed] , [sləʊɪŋ] [ðə; ði] [trʌk] .
" You loaded them , " Joe said , slowing the truck .
你 已加载 他们 , " 乔 说 , 减速 这 卡车 .

"你把它们装上了,"乔一边说着,一边放慢了卡车的速度。

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəli] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] .
I didn't really know what I wanted to do .
我 没有 真的 知道 什么 我 通缉 到 做 .

我其实不知道自己想做什么。

[aɪˈd] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][væn] , [ʊə(r)] .
I'd look inside the van , sure .
ID 看 里面 这 货车 , 当然 .

我肯定会看看面包车里面。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈhaɪweɪ] [ˈhɪpnəˈtɪzəm] , [aɪˈd] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
If it had been highway hypnosis , I'd know it now .
如果 它 有 到过 公路 催眠术 , ID 知道 它 现在 .

如果真是高速公路催眠术,我现在肯定知道了。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] [ˌwʊdnt] [lɑːst] .
Because the illusion wouldn't last .
因为 这 错觉 不会 最后的 .

因为这种幻觉不会长久。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)][duː; də] .
They never do .
他们 绝不 做 .

他们从来不会这样做。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ðæt] ?
But after that ?
但 后 那 ?

但之后呢?

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ai][ˈhædnt] [ˈfɪɡəd] [jet] .
After that I hadn't figured yet .
后 那 我 之前没有 想 然而 .

之后我就还没想明白。

[dʒəʊ][wɒz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈfʌni] .
Joe was acting funny .
乔 曾是 表演 有趣的 .

乔的行为很奇怪。

[ˈriːəl] [ˈfʌni] .
Real funny .
真实的 有趣的 .

真搞笑。

[ðə; ði] [trʌk] [stɒpt] .
The truck stopped .
这 卡车 停止 .

卡车停了下来。

[ai] [went] [əˈraʊnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][hɑːd] , [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] .
I went around back in the hard , driving rain .
我 去 大约 后退 在 这 难的 , 驾驶 雨 .

我冒着瓢泼大雨绕到了后面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˌʌnfəˈmɪliə(r)][rəʊd] ,
It was an unfamiliar road ,
它 曾是 一个 陌生 路 ,

这是一条陌生的路,

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][faɪnd][ɔːl][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][iːst][kəʊst][nɪə(r)][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] ,
but the kind you find all up and down the East Coast near the ocean ,
但 这 种类 你 寻找 全部向上 和 向下 这 东方 海岸 靠近 这 海洋 ;
但就是你在东海岸靠近海边到处都能看到的那种。

[wɪð][ˈskrʌbi][grəʊθ][ʊv; əv][paɪn][ʊn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ɪn][ˈsændi][sɔɪl][ænd; ənd][nəʊ][saɪn][ʊv; əv]
with scrubby growths of pine on either side in sandy soil and no sign of
和 灌木丛 增长 的 松树 在 任何一个 边 在 沙 土壤 和 不 符号 的
[sɪvələˈzeɪʃn][ɪkˈsept][ðə; ði][ˈmɑːrtɪŋ][faɪlz][ʊv; əv][ˈtelɪfəʊn][pəʊlz] .
civilization except the marching files of telephone poles .
文明 除了 这 行军 文件 的 电话 杆子 .
两旁长满了矮小的松树，土壤是沙质的，除了成排的电线杆外，没有丝毫文明的迹象。

[aɪ][ˈpʊld][aʊt][ðə; ði][lɒk][bɑː(r)][ænd; ənd][swʌŋ][daʊn][ðə; ði][tʌŋ][ænd; ənd][ˈəʊpənd][ðə; ði][bæk]
I pulled out the lock bar and swung down the tongue and opened the back
我 拉 出去 这 锁 酒吧 和 摇摆 向下 这 舌头 和 打开 这 后退
[dɔːz] .
doors .
门 .
我拔出锁杆，放下牵引杆，打开了后车门。

[dʒʌst][ðen][ðə; ði][trʌk][graul][tuː; tə][laɪf] .
Just then the truck growled to life .
只是 然后 这 卡车 咆哮 到 生活 .
就在这时，卡车轰鸣着发动了。

[ðə; ði][rɪə(r)][ˈtaɪə(r)z][spʌŋ][ænd; ənd][hwain][ænd; ənd][θruː][ˈpeb(ə)lz][æt; ət][em ˈiː] .
The rear tires spun and whined and threw pebbles at me .
这 后部 轮胎 旋转 和 抱怨 和 扔 鹅卵石 在 我 .
后轮空转、发出尖锐的摩擦声，还溅起小石子打在我身上。

[ðə; ði][trʌk][lə:tʃ][ˈfɔːwəd] .
The truck lurched forward .
这 卡车 踉跄了一下 向前 .
卡车猛地向前冲去。

[aɪ][lʌndʒd][ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː] , [græbɪŋ][ðə; ði][ˈswɪŋɪŋ][lɒk]-[tʃeɪn][ænd; ənd][ˈpʊlɪŋ][maɪˈself][ʌp][ʊn]
I lunged after it , grabbing the swinging lock - chain and pulling myself up on
我 猛扑 后 它 , 抓取 这 摇摆 锁 - 链 和 拉 我 向上 在
[ðə; ði][tʌŋ] .
the tongue .
这 舌头 .
我猛地扑过去，抓住摆动的锁链，把自己拉到舌头上。

[maɪ][raɪt][fʊt][skreɪpt][əˈlɒŋ][ðə; ði][graʊnd][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][aɪ][θɔːt][aɪ]
My right foot scraped along the ground and for a minute I thought I
我的 正确的 脚 刮擦 沿着 这 地面 和 为了 一个 分钟 我 想法 我
[wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][luːz][maɪ][həʊld][ænd; ənd][fɔːl][ɒf] .
was going to lose my hold and fall off .
曾是 去 到 失去 我的 抓住 和 落下 离开 .
我的右脚在地上蹭来蹭去，有一瞬间我以为自己要失去平衡摔下去了。

[bʌt; bət][ˈsləʊli][aɪ][ˈpʊld][maɪˈself][ʌp][waɪl][ðə; ði][reɪn][biːt][daʊn][ʊn][em ˈiː] .
But slowly I pulled myself up while the rain beat down on me .
但 缓慢地 我 拉 我 向上 尽管 这 雨 打 向下 在 我 .
但我还是慢慢地站了起来，雨水不停地拍打着。

[aɪ][traɪd][tuː; tə][kiːp][aɪ ˈtiː][ˈkwaɪət] .
I tried to keep it quiet .
我 尝试 到 保持 它 安静的 .
我尽量保持低调。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai] [ŋju:] , [dʒəʊ] [θɔ:t] [hi:; hi][left][,em 'i:] [bæk] [ðeə(r)] .
As far as I knew , Joe thought he left me back there .
作为 远的 作为 我 知道 , 乔 想法 他 左边 我 后退 那里 .

据我所知, 乔以为他把我留在那儿了。

[ðæt] ['kreɪzi][dʒəʊ] , [ai][təʊld][maɪ'self] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][væn] .
That crazy Joe , I told myself , climbing into the van .
那 疯狂的 乔 , 我 讲述 我 , 攀登 进入 这 货车 .

“那个疯子乔,”我一边爬进面包车一边对自己说。

[ðə; ði][riə(r)] [dɔ:z] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , ['bæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] .
The rear doors swung in the wind , banging against the frame .
这 后部 门 摇摆 在 这 风 , 砰砰作响 反对 这 框架 .

后车门在风中摇摆, 撞击着车架。

[dʒəʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ai][hæd; həd]['əʊpənd][ðem; ðəm] .
Joe must have known I had opened them .
乔 必须 有 已知 我 有 打开 他们 .

乔肯定知道我打开过它们。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə][keə(r)] .
He didn't seem to care .
他 没有 似乎 到 关心 .

他似乎并不在意。

[hi:; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn][ʌp][ðeə(r)] .
He was like a crazy man up there .
他 曾是 喜欢 一个 疯狂的 男人 向上 那里 .

他在上面就像个疯子一样。

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['trʌkɪŋ] ['kʌmpəni] .
We didn't work for any trucking company .
我们 没有 工作 为了 任何 卡车运输 公司 .

我们没有为任何货运公司工作。

[ðɪs] [trʌk] [wɒz; wəz]['aʊəz] .
This truck was ours .
这 卡车 曾是 我们的 .

这辆卡车是我们的。

[wɪð] [wɒt] [wi:; wi] [meɪd] [ɒn][,aɪ 'ti:][wi:; wi] [həʊpt] [tu:; tə] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [stɑ:t]
With what we made on it we hoped to buy another before long and start
和 什么 我们 制成 在 它 我们 希望 到 买 其他 前 长的 和 开始

[ə; eɪ] [fli:t] .

a fleet .
一个 舰队 .

我们希望用赚到的钱尽快再买一艘, 组建一支船队。

[dʒəʊ][ænd; ənd] ['hæri] , ['trʌkɪŋ] .
Joe and Harry , trucking .
乔 和 哈里 , 卡车运输 .

乔和哈里, 货运公司。

[bʌt; bət][dʒəʊ][wɒz; wəz][ʌp][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kæb] , ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] ,
But Joe was up there in the cab , acting like a crazy man ,
但 乔 曾是 向上 那里 在 这 出租车 , 表演 喜欢 一个 疯狂的 男人 ,

但乔当时坐在驾驶室里, 像个疯子一样。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][væn] — [wɪð] [wɒt] ?
and I was back here in the van — with what ?
和 我 曾是 后退 这里 在 这 货车 — 和 什么 ?

然后我就回到了面包车里——带着什么?

[ai] ['lɪsnd] .
I listened .
我 听着 .

我听了。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ˌaʊtˈsaɪd] .
Nothing but the sound of the motor and the rain outside .
没有什么 但 这 声音 的 这 发动机 和 这 雨 外部 .

除了发动机的声音和窗外的雨声，什么也没有。

[ai] [snɪft] .
I sniffed .
我 嗅了嗅 .

我抽了抽鼻子。

[ðæt] [ɒd] [smel] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
That odd smell was gone .
那 奇怪的 闻 曾是 已消失 .

那股怪味消失了。

[ai][ˈflʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈmætʃɪz] [ænd; ənd] [skrætʃt] [wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [flɪnt] .
I fumbled for my matches and scratched one against the flint .
我 笨手笨脚 为了 我的 比赛 和 刮痕 一 反对 这 燧石 .

我摸索着找到火柴，用一根火柴在燧石上划了一下。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ][feɪnt] [ˈsɒd(ə)n] [saʊnd] [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [ˈwʌznt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˈeni] [lʌk] .
It made a faint sodden sound and I thought I wasn't going to have any luck .
它 制成 一个 头晕的 烂 声音 和 我 想法 我 不是 去 到 有 任何 运气 .

它发出微弱的湿漉漉的声音，我心想我恐怕要失望了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [mætʃ] [ˈsplʌtəd] [ænd; ənd] [fleəd] [ænd; ənd] [kɔːt] .
But just then the match spluttered and flared and caught .
但 只是 然后 这 匹配 喷溅 和 喇叭口 和 捕捉 .

但就在这时，火柴突然噼啪作响，燃起了火焰。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][pəˈteɪtəʊz] .
There were no potatoes .
那里 是 不 土豆 .

没有土豆。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [ɡlɒb][ɒv; əv][ˈdʒeli] .
There wasn't any glob of jelly .
那里 不是 任何 全球 的 果冻 .

没有看到任何果冻状的东西。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] .
" **Come on in away from the rain** .
" 来 在 在 离开 从 这 雨 .

进来躲雨吧。

[kʌm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈhæri] , [ˈhʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Come over to me , Harry , honey , " she said .
来 超过 到 我 , 哈里 , 蜂蜜 , " 她 说 .

“过来，哈利，亲爱的，”她说。

[ai] [drɒpt] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [went] [aʊt] .
I dropped the match and it went out .
我 掉落 这 匹配 和 它 去 出去 .

我把火柴扔了，火柴烧灭了。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən] .
It was a woman .
它 曾是 一个 女士 .

那是个女人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlʌvli][blɒnd]-[heəd][ˈwʊmən][ɪn][ðə; ði][væn][ðeə(r)] .
There was a lovely blonde - haired woman in the van there .
那里 曾是 一个 迷人的 金发 - 头发 女士 在 这 货车 那里 .

面包车里有一位漂亮的金色头发女子。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][biːn][drest][ʌp][laɪk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɑːti] ,
She had been dressed up like for a party ,
她 有 到过 穿着 向上 喜欢 为了 一个 派对 ,

她打扮得像是要去参加派对。

[æt; ət][liːst][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ai][sɔː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
at least in the little I saw of her
在 至少 在 这 小的 我 锯 的 她

至少在我短暂的观察中，她确实如此。

[ai][θɔːt][ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][wei][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][drest] .
I thought that was the way she was dressed .
我 想法 那 曾是 这 方式 她 曾是 穿着 .

我以为她就是那样穿的。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈæbsəluːtli][draɪ] ,
And she was absolutely dry ,
和 她 曾是 绝对地 干燥 ,

她身上完全没有汗水。

[æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt][ˈsʌmhaʊ][kʌm][ɪn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ɔː(r)][ˈeniθɪŋ] .
as if she hadn't somehow come in out of the rain or anything .
作为 如果 她 之前没有 不知何故 来 在 出去 的 这 雨 或者 任何事物 .

就好像她根本没淋过雨似的。

"[kʌm][ɒn],[ˈhæri] , "[ʃiː; ʃɪ][kɔːld][ɪn][ə; eɪ][sɪˈdʌktɪv][ˈvɔɪs] .
" **Come on , Harry , " she called in a seductive voice** .
" 来 在 , 哈里 , " 她 称为 在 一个 诱人的 嗓音 .

“来吧，哈利，”她用诱惑的声音喊道。

"[aɪm][ˈweɪtɪŋ] , [ˈhæri] .
" **I'm waiting , Harry** .
" 我是 等待 , 哈里 .

“我在等你，哈里。”

"[ai][wɔːkt][ˈstɪfli][ˈɪntuː][ðə; ði][væn] .
" **I walked stiffly into the van** .
" 我 步行 僵硬地 进入 这 货车 .

我僵硬地走进面包车。

[wel] , [aɪm][ˈhjuːmən] , [ɑːrnt][ai] ?
Well , I'm human , aren't I ?
出色地 , 我是 人类 , 不是 我 ?

我也是人，不是吗？

[ai][wɒz; wəz][ˈfʌmblɪŋ][əˈɡen][wɪð][ðə; ði][ˈmætʃɪz] .
I was fumbling again with the matches .
我 曾是 笨拙 再次 和 这 比赛 .

我又在笨手笨脚地摆弄火柴了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][siː][hɜː(r); hə(r)][wʌns][mɔː(r)] .
I had to see her once more .
我 有 到 看 她 一次 更多的 .

我不得不再见她一面。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈhaɪweɪ] [ˈhɪpnətaɪzəm] , [aɪ][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
If this was highway hypnotism , I was all for it .
如果 这 曾是 公路 催眠术 , 我 曾是 全部 为了 它 .

如果这是公路催眠术，我绝对赞成。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [mætʃ] [ɪd] [biːn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
In the light of the first match she'd been beautiful .
在 这 光 的 这 第一的 匹配 棚 到过 美丽的 .

从第一场比赛来看，她很漂亮。

[aɪ] [straɪk] [ðə; ði][ˈsekənd] [mætʃ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ˈkrʌmb(ə)ld] [ˈwetli] .
I struck the second match but the head crumbled wetly .
我 击 这 第二 匹配 但 这 头 崩溃了 湿润地 .

我划了第二根火柴，但火柴头湿漉漉地碎了。

[aɪ] [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː][əˈweɪ] [ˈɪrɪtəbli] [ænd; ænd][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [θɜːd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]
I tossed it away irritably and was about to strike a third when her
我 抛掷 它 离开 易怒地 和 曾是 关于 到 罢工 一个 第三 什么时候 她
[hænd] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] .
hand touched me .
手 感动 我 .

我恼怒地把它扔掉，正要打第三支时，她的手碰到了我。

" [ˈhæri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Harry** , " **she said** .
" 哈里 , " 她 说 .

“哈利,”她说。

" [ˈhæri] .
" **Harry** .
" 哈里 .

“哈利。”

" [aɪ][ˈnevə(r)][dɪd][get][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
" **I never did get her name .**
" 我 绝不 做过 得到 她 姓名 .

我始终没能问到她的名字。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt][ˈmætə(r)] .
What the hell , it didn't matter .
什么 这 地狱 , 它 没有 事情 .

管它呢，无所谓了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈpɜːpəs] .
She was only there for one purpose .
她 曾是 仅有的 那里 为了 一 目的 .

她来这里只有一个目的。

[ˈprɒbəbli] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] .
Probably she didn't even have a name .
大概 她 没有 甚至 有 一个 姓名 .

她可能连名字都没有。

[ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [niːd] [wʌn] .
She didn't need one .
她 没有 需要 一 .

她不需要。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][bɪˈfɔː(r)][ænd; ænd][nəʊ][ˈɑːftə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
There was no before and no after for her .
那里 曾是 不 前 和 不 后 为了 她 .

对她而言，没有过去，也没有未来。

[ˈəʊnli][ðə; ði][ɔ:l] - [kənˈteɪnɪŋ] [naʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡaɪ] [nemd] [ˈhæri] [ˈmɪlə(r)] .
Only the all - containing now and a guy named Harry Miller .
仅有的 这 全部 - 包含 现在 和 一个 盖伊 命名 哈里 磨坊主 .

现在只有一切尽在其中，还有一个名叫哈里·米勒的人。

" [du:; də][ju:; jʊ][laɪk][,em ˈi:] , [ˈhæri] ?
" Do you like me , Harry ?
" 做 你 喜欢 我 , 哈里 ?

哈利，你喜欢我吗？

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [əˈɡenst] [,em ˈi:] , [ˈsɒftli] [fɜ:m][ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] .
She came against me , softly firm and straining .
她 来了 反对 我 , 轻轻 公司 和 紧张 .

她贴近我，动作轻柔而坚定，带着一丝紧张。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] , [ˈmʌski] [ˈpɜ:ʃju:m] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
She had a strong , musky perfume on her .
她 有 一个 强的 , 麝香 香水 在 她 .

她身上散发着浓郁的麝香味。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [tʌtʃt] [maɪ] [feɪs][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
Her hair touched my face and her voice whispered in my ear .
她 头发 感动 我的 脸 和 她 嗓音 低声说道 在 我的 耳朵 .

她的头发拂过我的脸颊，她的声音在我耳边轻声细语。

" [dɪˈzaɪə(r)][,em ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Desire me , " she said .
" 欲望 我 , " 她 说 .

“渴望我吧，”她说。

" [du:; də][ju:; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][,em ˈi:] ?
" Do you desire me ?
" 做 你 欲望 我 ?

你渴望我吗？

" [dæm] [fu:l] [ˈkwestʃən] , [aɪ] [θɔ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈpʊʃɪŋ] [,aɪ ˈti:] .
" Damn fool question , I thought without pushing it .
" 该死 傻子 问题 , 我 想法 没有 推动 它 .

“真是个愚蠢的问题，”我心想，没再追问下去。

[hel] , [jes] , [aɪ][dɪˈzaɪəd][hɜ:(r); hə(r)] .
Hell , yes , I desired her .
地狱 , 是的 , 我 想要的 她 .

当然，我渴望她。

[hu:] [ðə; ði] [hel] [ˌwʊdnt] ?
Who the hell wouldn't ?
WHO 这 地狱 不会 ?

谁会不愿意呢？

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][reɪn] [drʌmd] [daʊn] .
Outside , the rain drummed down .
外部 , 这 雨 鼓声 向下 .

外面，雨下得很大。

[ɪn][ðə; ði][kæb] , [dʒəʊ] [ɡʌnd] [ðə; ði][ˈməʊtə(r)] .
In the cab , Joe gunned the motor .
在 这 出租车 , 乔 枪击 这 发动机 .

在驾驶室里，乔猛踩油门，发动了引擎。

[ai] [kɪst] [ðə; ði][gɜ:l][ɪn][ðə; ði][væn][ænd; ənd][ʃi; ji] [rɪ'tɜ:nd] [maɪ] [kɪs] ['hɒtli] , ['ævɪdli] .
I kissed the girl in the van and she returned my kiss hotly , avidly .
我 亲吻 这 女孩 在 这 货车 和 她 返回 我的 吻 热 , 热情地 .
我吻了面包车里的那个女孩，她热情地回应了我的吻。

" ['hæri] , " [ʃi; ji] [sed] .
" **Harry** , " **she said** .
" 哈里 , " 她 说 .
“哈利，”她说。

[ai][fəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ʊn][ðə; ði][flɔ:(r)][ʊv; əv][ðə; ði][væn] .
I folded her in my arms and sat down on the floor of the van .
我 折叠 她 在 我的 武器 和 卫星 向下 在 这 地面 的 这 货车 .
我把她抱在怀里，坐在面包车的地板上。

[ðə; ði] [trʌk] [lə:tʃ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [rəʊld] [ə'genst] [maɪ][leg] .
The truck lurched and something rolled against my leg .
这 卡车 踉跄了一下 和 某物 滚动 反对 我的 腿 .
卡车猛地一晃，有什么东西滚到了我的腿上。

[ai] [ri:tʃt] [daʊn] [wɪð] [wʌn][hænd] .
I reached down with one hand .
我 达到 向下 和 一 手 .
我伸出一只手。

[ðə; ði][wʊmən] [sensɪ] [ðɪs] .
The woman sensed this .
这 女士 感觉到的 这 .
女人察觉到了这一点。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [maɪ] [ɑ:m] [æz; əz][ʃi; ji] [traɪd] [tu; tə] [drɔ:] [maɪ][hænd] [bæk] .
Her warm fingers touched my arm as she tried to draw my hand back .
她 温暖的 手指 感动 我的 手臂 作为 她 尝试 到 画 我的 手 后退 .
她温暖的手指触碰到了我的手臂，试图将我的手抽回来。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [wɒt] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'genst] [maɪ][leg] ['eniweɪ] .
But I found what had rolled against my leg anyway .
但 我 成立 什么 有 滚动 反对 我的 腿 反正 .
但我还是找到了滚到我腿上的东西。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'tetɪtəʊ] .
It was a potato .
它 曾是 一个 土豆 .
那是一个土豆。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][væn][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,
It was what should have been back there in the van in the first place ,
它 曾是 什么 应该 有 到过 后退 那里 在 这 货车 在 这 第一的 地方 ,
那本来就应该放在面包车里。

[nəʊ] [lʌmp] [ʊv; əv] [glɒb][ænd; ənd][nəʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [deɪm] ,
no lump of glob and no beautiful dame ,
不 块 的 全球 和 不 美丽的 贵妇人 ,
没有一团黏糊糊的东西，也没有漂亮的姑娘。

[dʒʌst][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ləʊd] [ʊv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd][pə'tetɪtəʊz][fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:kɪt] .
just a return load of Long Island potatoes for market .
只是 一个 返回 加载 的 长的 岛 土豆 为了 市场 .
只是一车从长岛运回市场的土豆。

[ai] [pʊʃt] [ðə; ði][wʊmən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][,em 'i:][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] ,
I pushed the woman away from me and stood up ,
我 推动 这 女士 离开 从 我 和 站立 向上 ,
我推开那个女人，站了起来。

[ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ][laɪk][,aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈtælɪzmən] .
holding the potato like it was a talisman .
保持 这 土豆 喜欢 它 曾是 一个 护符 .

手里拿着土豆，就像拿着护身符一样。

" [ˈhæri] ？ " [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [hɜːtɪ][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [vɔɪs] .
" **Harry ？** " **she cried , hurt in her voice** .
" 哈里 ？ " 她 哭 , 伤害 在 她 嗓音 .

“哈利？”她哭着说，声音里带着受伤的语气。

" [wɒt] [ɪz][,aɪˈti:] ？
" **What is it ？**
" 什么 是 它 ？

那是什么？

[wʌts] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ？
What's the matter ？
是什么 这 事情 ？

怎么了？

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt][ˈɑːnsə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .
" **I didn't answer her** .
" 我 没有 回答 她 .

我没有回答她。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][væn][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
I walked to the rear of the van and looked out .
我 步行 到 这 后部 的 这 货车 和 看起来 出去 .

我走到面包车后部，向外望去。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz] [dɑːk] [aʊt] [ðeə(r)] .
It was dark out there .
它 曾是 黑暗的 出去 那里 .

外面天色很黑。

[ðə; ðɪ][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈfeɪntli] [ˈsɪlvə(r)][ˈkɜːt(ə)n] .
The rain came down in a heavy , faintly silver curtain .
这 雨 来了 向下 在 一个 重的 , 淡淡的 银 窗帘 .

雨水如厚重的银色帷幕般倾泻而下。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˈlaɪtnɪŋ] [lɪt][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][rəʊd][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpærəlel]
After a while lightning lit the sky and I saw the road was running parallel
后 一个 尽管 闪电 点燃 这 天空 和 我 锯 这 路 曾是 跑步 平行线
[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈəʊ(ə)n] [naʊ] .
to the ocean now .
到 这 海洋 现在 .

过了一会儿，闪电划破夜空，我看到道路现在与海岸线平行了。

[aɪ] [ˈfɪɡəd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmweə(r)] [nɒt] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈrɪvəhed] .
I figured we were somewhere not too far from Riverhead .
我 想 我们 是 某处 不是 也 远的 从 河源 .

我估计我们离里弗黑德应该不远。

[ˈprɒbəbli] [saʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [west] [ɒv; əv] [ˈrɪvəhed] , [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)] .
Probably south and a little west of Riverhead , down by the water .
大概 南 和 一个 小的 西方 的 河源 , 向下 经过 这 水 .

可能在里弗黑德以南偏西一点，靠近水边。

[bʌt; bət] [waɪ] ？
But why ？
但 为什么 ？

但为什么？

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[ten] ['mɪnɪts] ['li:tə(r)] , [ðə; ði][bɪɡ] [trʌk] [rəʊld] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] .
Ten minutes later , the big truck rolled to a stop .
十 分钟 之后 , 这 大的 卡车 滚动 到 一个 停止 .
十分钟后，大卡车缓缓停了下来。

[aɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][væn][ænd; ənd][sped] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][kæb] , ['slɪpɪŋ] [ɒn] [wet]
I jumped down from the van and sped around to the cab , slipping on wet sand .
我 跳了起来 向下 从 这 货车 和 加速 大约 到 这 出租车 , 滑倒 在 湿的 沙 .
我从面包车上跳下来，绕到驾驶室，结果在湿沙上滑了一跤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔ:lt] [spreɪ] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] - ['drɪvŋ] [reɪn][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [smeld]
There was a salt spray with the wind - driven rain in the air , and I smelled the sea .
那里 曾是 一个 盐 喷 和 这 风 - 驱动 雨 在 这 空气 , 和 我 闻起来 这 海 .
空气中弥漫着风雨夹杂的咸味，我闻到了大海的味道。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [gli:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
I thought I could make out the gleam of the breakers through the darkness ,
我 想法 我 可以 制作 出去 这 闪耀 的 这 断路器 通过 这 黑暗 ,
我似乎能透过黑暗看到海浪的闪光。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
but it might have been my imagination .
但 它 可能 有 到过 我的 想像力 .
但这可能只是我的错觉。

[aɪ][dɪd][hɪə(r)][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:f] , [ðəʊ] .
I did hear the pounding roar of the surf , though .
我 做过 听到 这 猛击 吼 的 这 冲浪 , 尽管 .
我确实听到了海浪拍击地面的轰鸣声。

[aɪ] [sɔ:] [dʒɔʊz] [dɑ:k] [bʌlk] ['getɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæb][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [,aɪ 'ti:] .
I saw Joe's dark bulk getting down from the cab just as I reached it .
我 锯 乔的 黑暗的 大部分 获得 向下 从 这 出租车 只是 作为 我 达到 它 .
我刚走到驾驶室门口，就看到乔那黝黑的身躯从驾驶室里走了出来。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gənə] [bi:; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] , [bɔɪ] ？
" **Are you gonna be any trouble , boy ？**
" 是 你 将会 是 任何 麻烦 , 男生 ？
“你这小子会惹麻烦吗？ ”

" [dʒəʊ] [ɑ:skt] [,em 'i:] .
" **Joe asked me .**
" 乔 问 我 .
乔问我。

" ['trʌb(ə)l] ？
" **Trouble ？**
" 麻烦 ？

“麻烦？”

" [aɪ] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] .
" I repeated his word .
" 我 重复 他的 单词 .

我重复了他的话。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

"你在干什么？

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [draɪv] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [dʒəʊ] ?
What did you drive here for , Joe ?
什么 做过 你 驾驶 这里 为了 , 乔 ?

乔，你开车来这里做什么？

" [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt][ˈɑ:nsə(r)] .
" He didn't answer .
" 他 没有 回答 .

他没有回答。

[hi:; hi] [went] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [væn] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [daʊn] .
He went around to the van and helped the woman down .
他 去 大约 到 这 货车 和 帮助 这 女士 向下 .

他绕到面包车旁，扶那名女子下了车。

[fi:; fi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lməʊst] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [fi:; fi] [wɒz; wəz] [ˈkraɪŋ] .
She said something and it almost sounded like she was crying .
她 说 某物 和 它 几乎 听起来 喜欢 她 曾是 哭泣 .

她说了些什么，听起来好像在哭。

" [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] , [ˈbeɪbi] , " [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Take it easy , baby , " he told her .
" 拿 它 简单的 , 婴儿 , " 他 讲述 她 .

"宝贝，别着急，"他告诉她。

" [aɪ ˈti:][wʊənt][bi:; bi] [lɒŋ] [naʊ] .
" It won't be long now .
" 它 惯于 是 长的 现在 .

"不会太久了。"

" [ðə; ði] [reɪn] [pɔ:] [daʊn] , [ˈdrentʃɪŋ] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: ˈes] .
" The rain poured down , drenching all of us .
" 这 雨 倾倒 向下 , 浸透 全部 的 我们 .

大雨倾盆而下，把我们都淋透了。

[ðə; ði] [sɜ:f] [rɔ:d] [ænd; ənd] [his] [ænd; ənd] [bu:m] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
The surf roared and hissed and boomed across the beach .
这 冲浪 咆哮 和 嘶嘶作响 和 蓬勃发展 穿过 这 海滩 .

海浪咆哮着、嘶嘶作响地拍打着沙滩。

" [heɪ] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] !
" Hey , where are you going !
" 嘿 , 在哪里 是 你 去 !

"嘿，你要去哪儿！ "

" [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhedɪŋ] [daʊn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [sænd] .
They were heading down across the sand .
他们 是 标题 向下 穿过 这 沙 .

他们正穿过沙滩向下走去。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][ˈɑːnsə(r)] .
They didn't answer .
他们 没有 回答 .

他们没有回答。

[aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [trʌk] .
I could stay with the truck .
我 可以 停留 和 这 卡车 .

我可以留在卡车旁。

[aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [trʌk] [aʊt][ʊv; əv][ðeə(r)] .
I could pull the truck out of there .
我 可以 拉 这 卡车 出去 的 那里 .

我可以把卡车从那里开出来。

[ɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ən] .
Or I could follow them and see what the hell was going on .
或者 我 可以 跟随 他们 和 看 什么 这 地狱 曾是 去 在 .

或者我可以跟着他们，看看到底发生了什么事。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [dʒəʊ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] .
But just then Joe came back from the beach .
但 只是 然后 乔 来了 后退 从 这 海滩 .

就在这时，乔从海滩回来了。

[aɪ][ˈkʊd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɒd] .
I couldn't see his face , but his voice sounded odd .
我 不能 看 他的 脸 , 但 他的 嗓音 听起来 奇怪的 .

我看不见他的脸，但他的声音听起来很奇怪。

" [juː; jʊ] ['betə(r)] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [juː 'es] , ['hæri] , " [hiː; hi] [sed] .
" You better come down with us , Harry , " he said .
" 你 更好的 来 向下 和 我们 , 哈里 , " 他 说 .

“你最好跟我们一起下去，哈利，”他说。

" [ʃiː; ʃi] ['fɪɡəz] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
" She figures you know too much .
" 她 数据 你 知道 也 很多 .

她觉得你知道得太多了。

[aɪ]['fɪɡə(r)] [ʃiːz] [raɪt] .
I figure she's right .
我 数字 她是 正确的 .

我觉得她说得对。

" [wiː; wi] [stʊd] ['veri] [kləʊz] .
" We stood very close .
" 我们 站立 非常 关闭 .

我们站得很近。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [aɪ][kʊd; kəd] ['beəli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][bɪɡ] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɪn][dʒoʊz][hænd] .
In the dimness I could barely make out the big monkey wrench in Joe's hand .
在 这 昏暗 我 可以 仅仅 制作 出去 这 大的 猴 扳手 在 乔的 手 .

光线昏暗，我几乎看不清乔手里拿着的大扳手。

[ɪf] [aɪ] [sed] [nəʊ] , [ɪd] [bɒp][,em 'iː][wʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rentʃ] .
If I said no , he'd bop me one with the wrench .
如果 我 说 不 , 他会 摇摆 我 一 和 这 扳手 .

如果我说不，他就会用扳手打我。

[ɪf] [aɪ] [sed] [jes][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] ,
If I said yes and went down there with him ,
如果 我 说 是的 和 去 向下 那里 和 他 ,

如果我答应了他，和他一起下去，

[wʊd] [hiː; hi][juːz][ðə; ði] [rent] [ɒn][em 'iː][lɛɪtə(r)] ?
would he use the wrench on me later ?
会 他 使用 这 扳手 在 我 之后 ？

他之后会用扳手对付我吗？

[aɪ 'tiː][dɪd(ə)nt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] .
It didn't look as if I had much choice .
它 没有 看 作为 如果 我 有 很多 选择 。

我似乎别无选择。

[aɪ][went] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd] [wɪð] [dʒəʊ] .
I went down across the sand with Joe .
我 去 向下 穿过 这 沙 和 乔 。

我和乔一起穿过沙滩走了下去。

[ðə; ði][wʊmən][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][æt; ət][ðə; ði][wɔːtərz] [edʒ] .
The woman was waiting for us at the water's edge .
这 女士 曾是 等待 为了 我们 在 这 水的 边缘 。

那位女士在水边等着我们。

[ðə; ði] ['breɪkər] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪntli] [fɒsə'resnt] [wɪð] ['gləʊɪŋ] ['plæŋktən][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
The breakers were faintly phosphorescent with glowing plankton and I could
这 断路器 是 淡淡的 磷光 和 发光 浮游生物 和 我 可以

[siː] [ðə; ði][aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['fɪgə(r)] [ə'genst] [ðəm; ðəm] .
see the outline of the woman's figure against them .
看 这 大纲 的 这 女性的 数字 反对 他们 。

海浪泛着淡淡的磷光，那是发光的浮游生物在作祟，我能看到女人的身影在海浪的映衬下若隐若现。

[ðen] [dʒoʊz] ['bʌlki] [sɪlu'et] [keɪm] [brɪ'twiːn] [juː 'es] .
Then Joe's bulky silhouette came between us .
然后 乔的 笨重 轮廓 来了 之间 我们 。

然后，乔魁梧的身影挡在了我们中间。

[aɪ] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [steərd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [blæk] [siː] .
I stood there and stared out across the black sea .
我 站立 那里 和 凝视 出去 穿过 这 黑色的 海 。

我站在那里，凝视着漆黑的大海。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] .
Neither of them paid any attention to me .
两者都不 的 他们 有薪酬的 任何 注意力 到 我 。

他们俩都没注意到我。

[ðə; ði] ['breɪkər] [brəʊk] [ænd; ənd] [fəʊmd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ðəm'selvz] [aʊt][ɒn][ðə; ði][sænd] .
The breakers broke and foamed and rolled themselves out on the sand .
这 断路器 打破 和 泡沫 和 滚动 他们自己 出去 在 这 沙 。

海浪拍打着海岸，激起阵阵泡沫，翻滚着涌向沙滩。

[ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
The tide was coming in .
这 潮 曾是 未来 在 。

潮水正在上涨。

[ðə; ði][waɪnd] [bluː] [spreɪ] .
The wind blew spray .
这 风 吹 喷 。

风吹起水花。

" [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" **You're waiting for something , aren't you ?**
" 你是 等待 为了 某物 , 不是 你 ？

“你在等待什么，对吗？ ”

" [aɪ] [ɑːskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌm] ['kwɛstʃən] .
It was a dumb question .
它 曾是 一个 哑的 问题 .

这是一个愚蠢的问题。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [helθ] .
They weren't down here for their health .
他们 不是 向下 这里 为了 他们的 健康 .

他们来这里不是为了治病。

" ['sʌmθɪŋ] ['klʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ?
" **Something coming in from the water ?**
" 某物 未来 在 从 这 水 ?

“有什么东西从水里进来了吗？”

" [aɪ] [gest] .
" **I guessed** .
" 我 猜对了 .

我猜的。

" [sʌbmə'riːn] , ['meɪbɪ] ?
" **Submarine , maybe ?**
" 潜艇 , 或许 ?

“潜艇？或许吧？”

" [dʒəʊ] [sed] : " [waɪ] [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['klʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .
" **Joe said : " We're not waiting for something coming in from the water** .
" 乔 说 : " 是 不是 等待 为了 某物 未来 在 从 这 水 .

乔说：“我们不会坐等水里的东西过来。”

" [ðə; ðɪ]['wʊmən] [sed] : " [daʊnt] [tel] [hɪm] , [dʒəʊ] .
" **The woman said : " Don't tell him , Joe** .
" 这 女士 说 : " 不 告诉 他 , 乔 .

“那女人说：‘别告诉他，乔。’

" [dʒəʊ] [sed] : " ['fʌni] , [juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [em 'iː][dʒəʊ] .
" **Joe said : " Funny , you calling me Joe** .
" 乔 说 : " 有趣的 , 你 呼叫 我 乔 .

乔说：“真有意思，你叫我乔。”

[stɪl] ['kɔːlɪŋ] [em 'iː][dʒəʊ] .
Still calling me Joe .
仍然 呼叫 我 乔 .

还是叫我乔。

" [ðə; ðɪ]['wʊmən] : " [jʊr; jər][dʒəʊ] .
" **The woman : " You're Joe** .
" 这 女士 : " 你是 乔 .

女人：“你是乔。”

[jʊr; jər][dʒəʊ][ʌn'tɪl][wiː; wi] [liːv] .
You're Joe until we leave .
你是 乔 直到 我们 离开 .

在我们离开之前，你就是乔。

" [dʒəʊ] : " [jeə] , [bʌt; bət] [ɪts] ['fʌni] .
" **Joe : " Yeah , but it's funny** .
" 乔 : " 是的 , 但 它是 有趣的 .

乔：“是啊，但这很有趣。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] : " [ai] [hiə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [dʒəʊ] .
" The woman : " I hear something , Joe :
" 这 女士 : " 我 听到 某物 , 乔 :

女人：“我好像听到了什么，乔。”

" [dʒəʊ] : " [nəʊ] .
" Joe : " No :
" 乔 : " 不 :

乔：“不。”

[ɪts] [ðə; ði] [waɪnd] .
It's the wind .
它是 这 风 :

是风。

" [ðə; ði] ['wʊmən] : " [wɪl] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [suːn] ?
" The woman : " Will it be soon ?
" 这 女士 : " 将要 它 是 很快 ?

女人：“会很快吗？ ”

" [dʒəʊ] : " [jeə] , [suːn] .
" Joe : " Yeah , soon :
" 乔 : " 是的 , 很快 :

乔：“是的，很快。”

[wɒt] [wiː; wi] ['gənə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
What we gonna do with him ?
什么 我们 将会 做 和 他 ?

我们该怎么处置他？

[wɪð] ['hæri] ? "
With Harry ? "
和 哈里 ? "

和哈里一起吗？

" [hiː; hi] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " [bʌt; bət] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['riːəli] ['mætə(r)] ?
" He knows too much , " the woman said , " but does it really matter ?
" 他 知道 也 很多 , " 这 女士 说 , " 但 做 它 真的 事情 ?

“他知道得太多了,”女人说, “但这真的重要吗？ ”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
" They were talking about me as if I wasn't there .
" 他们 是 说 关于 我 作为 如果 我 不是 那里 :

“他们谈论我的时候，就好像我根本不存在一样。”

[ɔː(r)] [laɪk] [tuː] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
Or like two grown people will talk about a little child in his presence ,
或者 喜欢 二 生长 人们 将要 讲话 关于 一个 小的 孩子 在 他的 在场 ,

或者就像两个成年人在他面前谈论一个小孩一样，

[ɔː(r)] ['meɪbi] ['i:v(ə)n] [laɪk] [tuː] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɒg] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] ,
or maybe even like two people will talk about a dog , right in front of the dog ,
或者 或许 甚至 喜欢 二 人们 将要 讲话 关于 一个 狗 , 正确的 在 正面 的 这 狗 ,

或者甚至可能两个人当着狗的面谈论这条狗，

['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [dɒg] [ə; eɪ] ['dʒuːsi] [bəʊn] , ['meɪbi] — [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tuː; tə]
feeding the dog a juicy bone , maybe — the day before they take it down to
喂养 这 狗 一个 多汁的 骨 , 或许 — 这 天 前 他们 拿 它 向下 到

[ðə; ði] [paʊnd] .
the pound .
这 磅 :

也许会在把狗送到收容所的前一天，喂它一块多汁的骨头。

[ðeɪ] [stɒpt] ['tɔ:kiŋ] .
They stopped talking .
他们 停止 说 .

他们停止了交谈。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['wertɪŋ] .
They stood there , waiting .
他们 站立 那里 , 等待 .

他们站在那里，等待着。

[ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔ:(r)][səʊ] , [ai][br'gæn][tu:; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
After another twenty minutes or so , I began to hear something .
后 其他 二十 分钟 或者 所以 , 我 开始 到 听到 某物 .

又过了大约二十分钟，我开始听到一些声音。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:] [hɑ:d] .
Maybe they were listening too hard .
或许 他们 是 聆听 也 难的 .

也许他们听得太认真了。

['enihaʊ] , [ai] [hɜ:d] [aɪ 'ti:][fɜ:st] .
Anyhow , I heard it first .
无论如何 , 我 听到 它 第一的 .

总之，我先听到的。

[ə; eɪ]['dɪstənt] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] .
A distant hissing sound .
一个 遥远 嘶嘶声 声音 .

远处传来嘶嘶声。

[br'fɔ:(r)][ai] [nju:] [aɪ 'ti:][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [grəʊ] [braɪtə] .
Before I knew it the sky had begun to grow brighter .
前 我 知道 它 这 天空 有 开始 到 生长 更亮 .

不知不觉间，天空开始变得明亮起来。

" [dʒəʊ] !
" **Joe** !
" 乔 !

“乔！”

" [ðə; ði]['wʊmən] [kraɪd] ['hæpɪli] .
" **the woman cried happily** .
" 这 女士 哭 快乐地 .

女人喜极而泣。

" ['lɪs(ə)n] ! "
" **Listen** ! "
" 听 ! "

“听！”

" [jeə] , [ænd; ɐnd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , " [dʒəʊ] [sed] .
" **Yeah , and look at it** , " **Joe said** .
" 是的 , 和 看 在 它 , " 乔 说 .

“是啊，你看，”乔说。

[ðeɪ] [ræn][baɪ][em 'i:] , [nɒt] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][bʌt; bət] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
They ran by me , not down toward the water but back up the beach toward the
他们 跑 经过 我 , 不是 向下 朝向 这 水 但 后退 向上 这 海滩 朝向 这
[trʌk] .
truck .
卡车 .

他们从我身边跑过，不是朝水边跑去，而是沿着沙滩朝卡车跑去。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['beɪbɪ] , " [dʒəʊ] [kɔːld] .
" Wait a minute , baby , " Joe called .
" 等待 一个 分钟 , 婴儿 , " 乔 称为 .

“等一下，宝贝，”乔喊道。

" [juː; jʊ][kænt][gəʊ][nɪə(r)][aɪ 'tiː][tɪl][ðə; ði]['tʃeɪndʒəʊvə(r)] .
" You can't go near it til the changeover .
" 你 不能 去 靠近 它 直到 这 转换 .

“在换班之前，你不能靠近它。”

[ðə; ði] [hiːt]
The heat
这 热

天气炎热.....

" [aɪ] [wɜːl] [ænd; ɐnd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .
" I whirled and followed them .
" 我 旋转 和 随后 他们 .

我转身跟了上去。

[aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][æz; ɐz] [suːn] [æz; ɐz][aɪ] [tɜːnd] , [bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [brɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .
I saw it as soon as I turned , but I couldn't believe my eyes .
我 锯 它 作为 很快 作为 我 转向 , 但 我 不能 相信 我的 眼睛 .

我一转身就看到了，但我简直不敢相信自己的眼睛。

[aɪ 'tiː][wɒz; wɐz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] .
It was why they had come down to the water's edge .
它 曾是 为什么 他们 有 来 向下 到 这 水的 边缘 .

这就是他们来到水边的原因。

[aɪ 'tiː][wɒz; wɐz] [waɪ] [dʒəʊ][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [ʌn'trævəld] [rəʊd] .
It was why Joe had picked out the untraveled road .
它 曾是 为什么 乔 有 挑选 出去 这 未曾旅行过的人 路 .

这就是乔选择走人迹罕至的小路的原因。

[aɪ] [gɔːk] .
I gawked .
我 目瞪口呆 .

我目瞪口呆。

[ðə; ði][bɪɡ] [trʌk] [wɒz; wɐz] ['gləʊɪŋ] .
The big truck was glowing .
这 大的 卡车 曾是 发光 .

那辆大卡车闪闪发光。

[nɒt] ['bɜːnɪŋ] , [nɒt][ɒn]['faɪə(r)] — [bʌt; bət] ['gləʊɪŋ] .
Not burning , not on fire — but glowing .
不是 燃烧 , 不是 在 火 — 但 发光 .

没有燃烧，没有着火——而是在发光。

[æz; ɐz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] [ˌfɒsfə'resnt] — [seɪ] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [mɔː(r)][səʊ]
As if it had suddenly gone phosphorescent — say , a million times more so
作为 如果 它 有 突然 已消失 磷光 — 说 , 一个 百万 时代 更多的 所以

[ðæn; ðən][ðə; ði]['plæŋktən] - ['gləʊɪŋ] [sɜːf] .
than the plankton - glowing surf .
比 这 浮游生物 - 发光 冲浪 .

仿佛突然间变成了磷光体——比发光的浮游生物海面亮一百万倍。

[aɪ 'tiː] [stʊd] [aʊt][æz; ɐz][klɪə(r)][æz; ɐz] [deɪ] .
It stood out as clear as day .
它 站立 出去 作为 清除 作为 天 .

它清晰可见，非常显眼。

[dʒəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊmən] [stʊd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [trʌk] [ænd; ənd][em ˈi:] , [ˈstændɪŋ] [hænd]
Joe and the woman stood between the glowing truck and me , standing hand
乔 和 这 女士 站立 之间 这 发光 卡车 和 我 , 常设 手
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

乔和那个女人手牵着手，站在发光的卡车和我之间。

[ˈwɒtʃɪŋ] [,aɪ ˈti:] , [ˈweɪtɪŋ] .
watching it , waiting .
观看 它 , 等待 .

看着，等着。

[ðə; ði] [trʌk] [tʃeɪndʒd] .
The truck changed .
这 卡车 已更改 .

卡车变了。

[,aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [ˈhaɪweɪ] [ˈhɪpnətaɪzəm] .
It wasn't highway hypnotism .
它 不是 公路 催眠术 .

那不是公路催眠术。

[tu:] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Too much had happened .
也 很多 有 发生 .

发生的事情太多了。

[tu:] [mʌtʃ] [sti:l] [wʊd] [ˈhæpən] .
Too much still would happen .
也 很多 仍然 会 发生 .

还是会发生太多事。

[ðə; ði][skweə(r)][laɪnz][pʊ; əv][ðə; ði] [trʌk] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfləʊɪŋ] , [ˈfɪftɪŋ] , [ˌkəʊəˈlesɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [sləʊ]
The square lines of the truck were flowing , shifting , coalescing , like a slow
这 正方形 线条 的 这 卡车 是 流动 , 转变 , 合并 , 喜欢 一个 慢的
[feɪd] [pʊn][ðə; ði][ˌti: ˈvi:] ,
fade on the TV ,
褪色 在 这 电视 ,

卡车的方正线条流畅、变化、融合，就像电视画面缓慢淡出一样。

[æz; əz][wʌn] [si:n] [ˈɪfts] [ˈsləʊli] [ˈɪntu:] [əˈnʌðə(r)] .
as one scene shifts slowly into another .
作为 一 场景 轮班 缓慢地 进入 其他 .

场景缓缓过渡到另一个场景。

[ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [trʌk] [fləʊd] [ænd; ənd] [ˈɔ:ltəd] [ænd; ənd] — [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [trʌk] [ˈeni][lɒŋɡə(r)] .
The glowing truck flowed and altered and — wasn't a truck any longer .
这 发光 卡车 流动 和 已修改 和 — 不是 一个 卡车 任何 更长 .

那辆闪闪发光的卡车流动、变化，然后——就不再是卡车了。

" [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ju: ˈes] !
" Take him with us !
" 拿 他 和 我们 !

帶他一起走！

" [dʒəʊ] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Joe said suddenly .
" 乔 说 突然 .

乔突然说道。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [græbd] [maɪ][ɑ:m] .
The woman grabbed my arm .
这 女士 抓住 我的 手臂 :

女人抓住了我的胳膊。

[ai] [ˈpʊld] [lu:s] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈstɑ:tɪd] [tu:; tə] [jel] .
I pulled loose from her and she started to yell .
我 拉 松动的 从 她 和 她 开始 到 叫喊 :

我挣脱了她的束缚，她开始大喊大叫。

[ʃi:; ji] [keɪm] [ˈɑ:ftə(r)][em ˈi:] , [ˈθrəʊɪŋ] [hɜ:ˈself] [ɒn][maɪ] [bæk] .
She came after me , throwing herself on my back .
她 来了 后 我 , 投掷 她自己 在 我的 后退 :

她追着我过来，扑到我背上。

[ai][wɒz; wəz] [ˈplenti] [skeəd] [baɪ] [wɒt] [ai][hæd; həd] [si:n] , [ænd; ənd][ai] [ˈwɒznt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] ,
I was plenty scared by what I had seen , and I wasn't having any ,
我 曾是 很多 害怕的 经过 什么 我 有 已见 , 和 我 不是 拥有 任何 ,

我被我看到的景象吓坏了，我一点也不想再看到任何东西。

[nɒt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [help][aɪ ˈti:] .
not if I could help it .
不是 如果 我 可以 帮助 它 :

如果我能阻止的话，我绝不会这么做。

[ai] [θru:] [ðə; ði][ˈwʊmən] [ɒf] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [fel] [əˈweɪ] [ˈjelɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][reɪn] ,
I threw the woman off my back and she fell away yelling into the rain ,
我 扔 这 女士 离开 我的 后退 和 她 跌倒 离开 大喊 进入 这 雨 ,

我把背上的女人甩了下来，她尖叫着摔进雨里。

[bʌt; bət][dʒəʊ] [keɪm] [ˈɑ:ftə(r)][em ˈi:] [wɪð] [ðə; ði] [rent] .
but Joe came after me with the wrench .
但 乔 来了 后 我 和 这 扳手 :

但乔拿着扳手追了上来。

[ai][ˈstʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [dʒʌst][æz; əz][dʒəʊ] [swʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [rent] .
I stumbled and fell just as Joe swung the big wrench .
我 踉跄 和 跌倒 只是 作为 乔 摇摆 这 大的 扳手 :

就在乔挥舞大扳手的那一刻，我绊了一下，摔倒了。

[aɪ ˈti:] [θʌd] [ɪn][ðə; ði][sænd][hɑ:f][ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd]
It thudded in the sand half a foot from my face and I got up and

started running .
开始 跑步 :

它砰的一声落在离我脸半英尺远的沙子上，我站起来就开始跑。

[dʒəʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈhevi] [rent] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hɪt][ðə; ði] [smɔ:l] [ɒv; əv][maɪ] [bæk] ,
Joe threw the heavy wrench this time and it hit the small of my back ,
乔 扔 这 重的 扳手 这 时间 和 它 打 这 小的 的 我的 后退 ,

这次乔扔出的沉重扳手打中了我的腰部。

[ˈdraɪvɪŋ][em ˈi:] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [ni:z] .
driving me down to my knees .
驾驶 我 向下 到 我的 膝盖 :

这让我彻底崩溃，跪倒在地。

[dʒəʊ] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)][,em 'i:] , ['hi:ɪŋ] [maɪ] [feɪs] [æz; əz][ai] [swʌŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][get]
Joe came after me , kneeing my face as I swung around and tried to get
乔 来了 后 我 , 跪 我的 脸 作为 我 摇摆 大约 和 尝试 到 得到
[ʌp] .
up .
向上 .

乔追了上来，我转身想站起来的时候，他用膝盖顶了我的脸。

[ai] [flɪpt] ['əʊvə(r)][bʌt; bət] [græbd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd][tu:; tə][stæmp][,aɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn]
I flipped over but grabbed his foot as he tried to stamp it down on
我 翻转 超过 但 抓住 他的 脚 作为 他 尝试 到 邮票 它 向下 在
[,em 'i:] .
me .
我 .

我翻了个身，但还是抓住了他的脚，阻止他踩在我身上。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] , [ðæt] [bɔɪ] .
He didn't know what he wanted , that boy .
他 没有 知道 什么 他 通缉 , 那 男生 .
那个男孩不知道自己想要什么。

[ai] [ges] [ɪf] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [,em 'i:] [wɪð] [hɪm] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [kɪl]
I guess if he couldn't take me with him , he was going to try and kill
我 猜测 如果 他 不能 拿 我 和 他 , 他 曾是 去 到 尝试 和 杀
[,em 'i:] .
me .
我 .

我猜如果他不能带我一起走，他就会想办法杀了我。

[ai] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][hi:; hi] [jaʊl] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][,em 'i:][ænd; ənd]
I twisted his leg and he yowled and fell down on top of me and
我 扭曲 他的 腿 和 他 嚎叫 和 跌倒 向下 在 顶部 的 我 和
[wi:; wi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][sænd] ,
we rolled over and over in the sand ,
我们 滚动 超过 和 超过 在 这 沙 ,
我扭了他的腿，他嚎叫一声，摔倒在我身上，我们在沙滩上翻滚了好几圈。

[klo:] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ˈʌðərz] [θrəʊt] .
clawing for each other's throat .
爪子 为了 每个 其他的 喉 .
互相撕咬，誓要将对方扼住咽喉。

[ðə; ðɪ]['wʊmən][wɒz; wəz] ['jelɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
The woman was yelling something
这 女士 曾是 大喊 某物
那女人在喊叫什么呢？

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [wɒt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
but I didn't hear what it was
但 我 没有 听到 什么 它 曾是
但我没听清是什么。

[ænd; ənd][aɪm][[ʊə(r)][dʒəʊ]['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)] .
and I'm sure Joe didn't either .
和 我是 当然 乔 没有 任何一个 .
我相信乔也没有。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['briːðɪŋ] ['ræɡɪdli] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [maʌt] [fɔːs] [æt; ət] [iːtʃ]
We were both breathing raggedly and swinging without much force at each
我们 是 两个都 呼吸 破烂地 和 摇摆 没有 很多 力量 在 每个
[ʌðə(r)] [naʊ] .
other now .
其他 现在 .

我们俩都气喘吁吁，无力地互相挥舞着手臂。

[kɔːl] [aɪ 'tiː][ɔːlməʊst][ə; eɪ] [drɔː] — [ɪk'sept] [ai][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ai] [njuː]
Call it almost a draw — except I was fighting for my life and I knew
称呼 它 几乎 一个 画 — 除了 我 曾是 斗争 为了 我的 生活 和 我 知道
[dʒəʊ][hæd; həd][æn; ən]['ælaɪ][ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] .
Joe had an ally in the woman .
乔 有 一个 盟友 在 这 女士 .

几乎算是平局——只不过当时我在拼命求生，而且我知道乔有那个女人这个盟友。

[ai] [klaɪmd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] ['sləʊli] , [ʌn'stedəli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɒn][ðə; ði]
I climbed to my feet slowly , unsteadily , and found the monkey wrench on the
我 攀登 到 我的 脚 缓慢地 , 不稳定地 , 和 成立 这 猴 扳手 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

我慢慢地、摇摇晃晃地站了起来，在地上找到了扳手。

[ai] [wiːld] [aɪ 'tiː] , ['feɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][dʒʊʊz] [feɪs] .
I wielded it , shaking it in Joe's face .
我 挥舞 它 , 摇晃 它 在 乔的 脸 .

我挥舞着它，对着乔的脸晃来晃去。

[ai] [sed] : " [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] .
I said : "You can do what you want .
我 说 : " 你 能 做 什么 你 想 .

我说：“你想做什么都可以。”

[ai][wʊʊnt][stɒp][juː; jʊ] .
I won't stop you .
我 惯于 停止 你 .

我不会阻止你。

[bʌt; bət][dʒʌst] [liːv] [em 'iː][ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
But just leave me the hell out of it .
但 只是 离开 我 这 地狱 出去 的 它 .

但千万别把我牵扯进来。

" [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [maɪ] [bæk] .
" All of a sudden something struck my back .
" 全部 的 一个 突然 某物 击 我的 后退 .

突然，我的背部遭到重击。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [em 'iː]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
It was the woman , trying to knock me over from behind .
它 曾是 这 女士 , 尝试 到 敲 我 超过 从 在后面 .

是那个女人，她想从后面把我撞倒。

[ai] [wɜːl] [ænd; ənd][iː; ji] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [riːtʃ] ,
I whirled and she backed out of my reach ,
我 旋转 和 她 支持的 出去 的 我的 抵达 ,

我猛地转身，她便退后躲开了我的攻击范围。

卡车里的东西(The Thing in the Truck)

第2/2页

[bʌt; bət] [ðen] [dʒəʊ][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] [ænd; ənd] [wen] [ai] [tɜ:nd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪm][ʃi: ʃi]
but then Joe was on his feet again and when I turned to face him she
但 然后 乔 曾是 在 他的 脚 再次 和 什么时候 我 转向 到 脸 他 她
[klɔ:d] [æt; ət][maɪ] [bæk] .
clawed at my back .
爪子 在 我的 后退 .

但乔又站了起来，当我转身面对他时，她抓伤了我的背。

" [kɪl] [hɪm] , [dʒəʊ] !
" Kill him , Joe !
" 杀 他 , 乔 !

“杀了他，乔！ ”

" [ʃi: ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [kɪl] [hɪm] [naʊ] !
" Kill him now !
" 杀 他 现在 !

“现在就杀了他！ ”

" [dʒəʊ] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] .
" Joe came for me .
" 乔 来了 为了 我 .

乔来救我了。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɪn][maɪ][hænd] .
He didn't pay any attention to the monkey wrench in my hand .
他 没有 支付 任何 注意力 到 这 猴 扳手 在 我的 手 .

他根本没注意到我手里拿着扳手。

[hi:; hi] [lʌndʒd] [æt; ət][,em 'i:][ænd; ənd][ai] [tʊk] [ə; eɪ][swɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rentʃ] .
He lunged at me and I took a swat in his direction with the wrench .
他 猛扑 在 我 和 我 采取 一个 扑打 在 他的 方向 和 这 扳手 .

他向我扑来，我用扳手朝他挥去。

[wi:; wi][bəʊθ] [mɪst] [bʌt; bət][dʒəʊ][wɒz; wəz] [sti:l] [hɑ:f][aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .
We both missed but Joe was still half out on his feet .
我们 两个都 错过 但 乔 曾是 仍然 一半 出去 在 他的 脚 .

我们俩都没打中，但乔仍然摇摇晃晃地站着。

[hi:; hi][ˈstʌmb(ə)ld][pɑ:st][,em 'i:][ænd; ənd][ai] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm] .
He stumbled past me and I turned and shoved him .
他 踉跄 过去的 我 和 我 转向 和 推搡 他 .

他踉跄着从我身边走过，我转身推了他一把。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði][ˈwʊmən][ænd; ənd] [ðei] [bəʊθ] [went] [daʊn] .
He struck the woman and they both went down .
他 击 这 女士 和 他们 两个都 去 向下 .

他打了那个女人，两人都倒下了。

" [dʒəʊ] , " [ðə; ði][ˈwʊmən] [sed] .
" Joe , " the woman said .
" 乔 , " 这 女士 说 .

“乔，”女人说道。

" [dʒəʊ] !
" Joe !
" 乔 !

“乔！”

[ɪts] ['stɑ:tɪŋ] .
It's starting .
它是 开始 .

开始了。

" [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] [trʌk] .
" She meant the truck .
" 她 意思是 这 卡车 .

她指的是卡车。

[ɔ:(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [trʌk] .
Or what had been the truck .
或者 什么 有 到过 这 卡车 .

或者说，那辆卡车曾经是什么？

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] ['sɪlvə(r)] [gləʊb] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] [æt; ət]
It was a gleaming silver globe now , and something was hissing at
它 曾是 一个 闪闪发光 银 地球 现在 , 和 某物 曾是 嘶嘶声 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] .
the bottom of it :
这 底部 的 它 .

现在它变成了一个闪闪发光的银色球体，球体底部传来嘶嘶声。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] .
I didn't know what it was , but they knew .
我 没有 知道 什么 它 曾是 , 但 他们 知道 .

我不知道那是什么，但他们知道。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [,aɪ 'ti:] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [wʌn] .
I didn't know it then , but I had won .
我 没有 知道 它 然后 , 但 我 有 韩元 .

当时我并不知道，但我已经赢了。

[aɪ'd] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] [pɑ:st] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [,em 'i:] [wɪð] [ðem; ðəm] [baɪ] [fɔ:s]
I'd delayed them past the point where they could take me with them by force
ID 延迟 他们 过去的 这 观点 在哪里 他们 可以 拿 我 和 他们 经过 力量
[ɔ:(r)] [kɪl] [,em 'i:] .
or kill me .
或者 杀 我 .

我已经拖延了他们很长一段时间，让他们无法强行带走我或者杀了我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hʌrɪ] .
They had to hurry .
他们 有 到 匆忙 .

他们必须抓紧时间。

[aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .
I wasn't going to stop them .
我 不是 去 到 停止 他们 .

我本来就没打算阻止他们。

[aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['hɜ:tɪŋ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ,
I stood there , hurting all over ,
我 站立 那里 , 受伤 全部 超过 ,

我站在那里，浑身疼痛。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][rʌŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [trʌk] .
and watched them run for the thing which had been the truck .
和 观看 他们 跑步 为了 这 事物 哪个 有 到过 这 卡车 .

然后看着他们朝着那辆卡车跑去。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] ['gləʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gləʊ] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] .
It was still glowing , but the glow was fading .
它 曾是 仍然 发光 , 但 这 辉光 曾是 褪色 .

它仍在发光，但光芒正在减弱。

[ə; eɪ][həʊl] [si:md] [tu:; tə]['əʊpən][ɪn][ɪts][saɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
A hole seemed to open in its side for them ,
一个 洞 似乎 到 打开 在 它是 边 为了 他们 ;

它侧面似乎为他们开了一个洞，

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gləʊ] [br'keɪm] [səʊ] [braɪt] [ðæt][ai]['kʊd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
but then suddenly the glow became so bright that I couldn't see anything but
但 然后 突然 这 辉光 成为 所以 明亮的 那 我 不能 看 任何事物 但
[ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] .
the dazzling light .
这 耀眼的 光 .

但突然间，那光芒变得如此耀眼，以至于我除了刺眼的光芒什么也看不见了。

[wɪt] — ['sləʊli] [bʌt; bət] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] — [rəʊz]['ɪntu:][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] .
Which — slowly but with increasing speed — rose into the rain and the night .
哪个 — 缓慢地 但 和 增加 速度 — 玫瑰 进入 这 雨 和 这 夜晚 .

它缓慢但逐渐加快地升入雨中和夜色里。

[ɒŋ][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] .
On a pillar of flame .
在 一个 支柱 的 火焰 .

在火焰柱之上。

[aɪ] [blɪŋk] .
I blinked .
我 眨眼 .

我眨了眨眼。

[aɪ] [smeld] ['əʊzəʊn] .
I smelled ozone .
我 闻起来 臭氧 .

我闻到了臭氧的味道。

[ðə; ði] [sfɪə(r)] [wɒz; wəz] [gɒŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æŋ; əŋ] ['ɑ:ftəgləʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
The sphere was gone , but there was an afterglow in the sky .
这 领域 曾是 已消失 , 但 那里 曾是 一个 余辉 在 这 天空 .

球体消失了，但天空中还残留着余晖。

['nʌmli] [aɪ] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] [trʌk] — [ðen] [ðə; ði] [sfɪə(r)] — [hæd; həd] [bi:n] .
Numbly I walked over to where the truck — then the sphere — had been .
麻木地 我 步行 超过 到 在哪里 这 卡车 — 然后 这 领域 — 有 到过 .

我麻木地走到卡车（然后是球体）曾经停放的地方。

[aɪ] [faʊnd] [dʒəʊ] .
I found Joe .
我 成立 乔 .

我找到乔了。

[ɔ:(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][dʒəʊ] .
Or what was left of Joe .
或者 什么 曾是 左边 的 乔 .

或者说，是乔剩下的部分。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [draɪ] [hʌsk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] , ['hɑ: dli] ['rekəɡnaɪzəbl; ,rekəɡ'naɪzəbl] ,
It was a dry husk of a body , hardly recognizable ;
它 曾是 一个 干燥 外壳 的 一个 身体 ; 几乎 可识别的 ;
那是一具干瘪的尸体，几乎无法辨认。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ɡreɪt] ['paʊə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [dʒəʊ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪm] [waɪl] [æn; ən]
as if some great power had taken Joe and twisted him while an
作为 如果 一些 伟大的 力量 有 已采取 乔 和 扭曲 他 尽管 一个
[ɪ'no:məs] [hi:t] [hæd; həd] [draɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔɪst(ə)r] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɪ'ðəʊt] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
enormous heat had dried all the moisture from his body without burning the
巨大的 热 有 干燥 全部 这 水分 从 他的 身体 没有 燃烧 这
[skin] .
skin .
皮肤 .
仿佛有一股强大的力量抓住了乔，把他扭成一团，同时一股巨大的热浪蒸发了他身上所有的水分，却没有灼伤他的皮肤。

[aɪ] ['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
I never found the woman .
我 绝不 成立 这 女士 .
我始终没找到那个女人。
[ɪn'sted] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [draɪ] ['hʌski] [θɪŋz] [nɪə(r)] [dʒəʊ] .
Instead , there were a few hundred dry husky things near Joe .
反而 ; 那里 是 一个 很少 百 干燥 沙哑 事物 靠近 乔 .
相反，乔附近有几百只干巴巴的哈士奇。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] ['rekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪd] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɡɒt] [hɪ'sterɪk(ə)l]
I didn't recognize them at first , and when I did I suddenly got hysterical
我 没有 认出 他们 在 第一的 , 和 什么时候 我 做过 我 突然 得到 歇斯底里的
[ænd; ənd] [ræn] .
and ran .
和 跑 .
我一开始没认出他们，认出他们后，我突然歇斯底里地跑开了。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['fɪɡə(r)] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [stɪl] [kænt] [ɔ:l'dəʊ] [aɪv] [traɪd] [tu:; tə] .
I couldn't figure it out then , and I still can't although I've tried to .
我 不能 数字 它 出去 然后 ; 和 我 仍然 不能 虽然 我已经 尝试 到 .
当时我没能弄明白，现在虽然努力尝试，但还是没能弄明白。

[ðə; ði] ['hʌski] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nd] [pə'tetɪtəʊz] .
The husky things were burned potatoes .
这 沙哑 事物 是 烧伤 土豆 .
那些蓬松的东西其实是烤焦的土豆。

[nekst] [tu:; tə] [dʒəʊ] .
Next to Joe .
下一个 到 乔 .
在乔旁边。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bi:n] .
Where the woman had been .
在哪里 这 女士 有 到过 .
女人之前去过的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['fɪɡə(r)] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðeə(r)] .
But the way I figure it , they went up there .
但 这 方式 我 数字 它 ; 他们 去 向上 那里 .
但依我看来，他们上去了那里。

[bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Both of them
两个都 的 他们

他们俩.....

[ðə; ði] [pə'li:s] [geiv] [,em 'i:][ə; ei] [rʌf] [taɪm][bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [let][,em 'i:][gəʊ] .

The police gave me a rough time but eventually let me go .
这 警察 给予 我 一个 粗糙的 时间 但 最终 让 我 去 .

警察刁难了我一番，但最终还是放了我。

[wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][dʒəʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

What happened to Joe could have been the result of lightning .
什么 发生 到 乔 可以 有 到过 这 结果 的 闪电 .

乔的遭遇可能是雷击造成的。

['laɪtnɪŋ] , [ðeɪ] [sed] , [kæn; kən][du:; də] ['fʌni] [θɪŋz] .

Lightning , they said , can do funny things .
闪电 , 他们 说 , 能 做 有趣的 事物 .

他们说，闪电会做出一些不可思议的事情。

['nəʊbədi]['evə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [trʌk] .

Nobody ever found the truck .
无人 曾经 成立 这 卡车 .

始终没有人找到那辆卡车。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] .

I could have told them that .
我 可以 有 讲述 他们 那 .

我本来可以告诉他们的。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɒn] — [ʌp][ðeə(r)] .

It had gone — up there .
它 有 已消失 — 向上 那里 .

它已经飞上去了。

[həʊm] ?

Home ?
家 ?

家？

[aɪ][dɪd][sʌm; səm] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .

I did some investigating .
我 做过 一些 调查 .

我做了一些调查。

[ðeəd] [bi:n] [ə; ei]['mi:tiə(r)][fɔ:l] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz] .

There'd been a meteor fall two days before we picked up the load of potatoes .
那里 到过 一个 流星 落下 二 天 前 我们 挑选 向上 这 加载 的 土豆 .

在我们提货前两天，有一颗流星坠落。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mitɪə] .

I saw the farmer and asked him about the meteors .
我 锯 这 农民 和 问 他 关于 这 流星 .

我遇到了那位农民，便问他关于流星的事。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['miəli] [ɪn'sɪstɪd] — [veɪg] [æz; əz][brɪ'fɔ:(r)] — [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][fɔ:lən]['ɪntu:]

But he merely insisted — vague as before — that something had fallen into
但 他 仅仅 坚持 — 模糊的 作为 前 — 那 某物 有 倒下 进入

[hɪz; ɪz] [bɑ:n] , [θru:] [ðə; ði] [ru:f] ,

his barn , through the roof ,
他的 谷仓 , 通过 这 屋顶 ,

但他只是含糊其辞地坚持说，有什么东西从屋顶掉进了他的谷仓里。

[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
from the sky .
从 这 天空 :

从天而降。

[ˈfɪgə(r)][,aɪ ˈti:][gɒt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pəˈteɪtəʊz] .
Figure it got among the potatoes .
数字 它 得到 之中 这 土豆 :

估计是混在土豆里了。

[ə; eɪ] [ˈsentɪəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
A sentence of some kind .
一个 知觉 的 一些 种类 :

某种感知能力。

[ˈfɪgə(r)][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] .
Figure it was sleeping .
数字 它 曾是 睡眠 :

我猜它当时在睡觉。

[ˈfɪgə(r)][ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [stɜ:ɪd] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][laɪf] .
Figure the motion of the truck stirred it to life .
数字 这 运动 的 这 卡车 搅拌 它 到 生活 :

想象一下卡车的行驶动作把它唤醒了。

[ˈfɪgə(r)][,aɪ ˈti:][kʊd; kəd] — [wel] , [teɪk] [ˈəʊvə(r)] [θɪŋz] .
Figure it could — well , take over things .
数字 它 可以 — 出色地 , 拿 超过 事物 :

想想看，它可能会——嗯，接管一切。

[laɪk] [ðə; ði][pəˈteɪtəʊz] .
Like the potatoes .
喜欢 这 土豆 :

就像土豆一样。

[,aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ðə; ði][gɜ:l] , [tu:; tə] [ki:p] [em ˈi:] [ˈbɪzi] .
It became the girl , to keep me busy .
它 成为 这 女孩 , 到 保持 我 忙碌的 :

为了让我忙起来，她变成了那个女孩。

[laɪk] [dʒəʊ] .
Like Joe .
喜欢 乔 :

就像乔一样。

[,aɪ ˈti:] [tʊk] [ˈəʊvə(r)][dʒəʊ]
It took over Joe
它 采取 超过 乔

它控制了乔

[səʊ][,aɪ ˈti:][kʊd; kəd][draɪv] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [drɪˈzɜ:tɪd] [bi:tʃ] .
so it could drive off on the deserted beach .
所以 它 可以 驾驶 离开 在 这 荒凉的 海滩 :

所以它就可以开到荒无人烟的海滩上去了。

[laɪk] [ðə; ði] [trʌk] .
Like the truck .
喜欢 这 卡车 :

就像那辆卡车一样。

[,aɪ ˈti:] [tʊk] [ˈəʊvə(r)] — [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [trʌk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] , [wel] ,
It took over — and changed the truck into a , well ,
它 采取 超过 — 和 已更改 这 卡车 进入 一个 , 出色地 ,

它接管了一切——并将卡车变成了一辆，嗯，

[ˈsʌmθɪŋ] — [səʊ][,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][get] [bæk] [weə(r)][,aɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm] .
something — **so** **it** **could** **get back where it started from** .
某物 — 所以 它 可以 得到 后退 在哪里 它 开始 从 .

某种东西——这样它就能回到起点。

[em ˈiː] ?
Me ?
我 ?

我？

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪˈmjuːn] .
I must have been immune .
我 必须 有 到过 免疫 .

我一定是免疫的。

[ɔː(r)][,eɪ ˈem][aɪ] ?
Or am I ?
或者 是 我 ?

还是我是？

[brˈkæz; brˈkɒz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [kræft] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [pʊ; əv][maɪ] [njuː] [trʌk]
Because a few minutes ago something crashed through the roof of my new truck
因为 一个 很少 分钟 前 某物 崩溃了 通过 这 屋顶 的 我的 新的 卡车
, [ɪntuː][ðə; ði][væn] .
, **into the van** .
, 进入 这 货车 .

因为就在几分钟前，有什么东西砸穿了我的新卡车的车顶，砸进了面包车里。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] , [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][tuː; tə][gəʊ] [lʊk] .
I don't know what , but I'm afraid to go look .
我 不 知道 什么 , 但 我是 害怕的 到 去 看 .

我不知道是什么，但我不敢去看。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?
What would you do ?
什么 会 你 做 ?

你会怎么办？

听书破万卷

开口如有神

